TRENDS®

KNOW THE DIFFERENCE

Architecture,
Lotfi Sidirahal

Design,
Sofia Andrez
Topázio

Motors,
Domagoj Dukec

TRIMESTRAL • N.º**64** • €4,50

EXIJA MAIS HORAS DE SOL.

NOVO BMW SÉRIE 4 CABRIO.

Consumo combinado de 4 a 7,7 l/100 km. Emissões de CO_2 de 106 a 179 g/km.

Pelo prazer de conduzir

VONDOM

VOXEL BY KARIM RASHID

vondom.com | Tel. 212 850 377 | santos@vondom.com

Com sorrisos universais

É com sorrisos que fazemos desta edição especial. Nas páginas que se seguem, dar-lhe-emos a conhecer criadores e projetos únicos. Criadores para quem a paixão e a satisfação que transmitem naquilo que fazem é o mais importante para serem felizes e se sentirem realizados. Criadores, nas mais diversas áreas, que deixam marcas no mundo com seus projetos deslumbrantes e inspiradores. Como Lotfi Sidirahal, arquiteto marroquino, fundador do Atelier Pod, que nos sorriu ao apresentar a longa *Green Mountain*, local onde foi implantado o seu projeto de luxo Anantara Jabal Akhdar Resort. Mas também Sofia Andrez, com sua paixão pela vida e pela decoração; a Topázio, que há mais de 140 anos trabalha a prata de forma minuciosa; Miguel Stanley, médico dentista, que tem ajudado a criar sorrisos perfeitos; e Domagoj Dukec, *designer* da BMW. Estes são apenas alguns exemplos de sucesso que conseguem mudar a vida de muitos. Porque o segredo está na felicidade!

With universal smiles

As we create this special issue it is with a smile on our faces. In the following pages, we'll introduce you to unique creators and projects. Creators for whom the passion and the satisfaction that they transmit in what they do is what counts most towards making them happy and feeling accomplished. Creators in the most diverse areas that make their mark in this world with amazing and inspiring projects. Such as Lotfi Sidirahal, Moroccan architect and founder of Atelier PoD, who had a smile on his face as he introduced us to the long *Green Mountain*, the site in which his luxury project Anantara Jabal Akhdar Resort can be found. But also Sofia Andrez, with her passion for life and for decoration; Topázio, which for more than 140 years has been meticulously shaping silver; Miguel Stanley, dentist, who has helped create perfect smiles; and Domagoj Dukec, designer at BMW. These are just some examples of success that manage to the change the lives of many. Because the secret is happiness!

[A EQUIPA / THE TEAM]

TRENDS

Propriedade/Editora:
PM Media, S.A.
www.pmmediacorporate.com
Rua António Nobre, 23 Fração B
Leça da Palmeira
4450-618 Matosinhos,
Porto, Portugal
T: (+351) 22 906 95 30

www.trends-mag.com
info@trends-mag.com

Fotografias de Capa: © 1 Breitling, 2 Gonçalo Peixoto, 3 Aston Martin, 4 Alessandra Chemollo

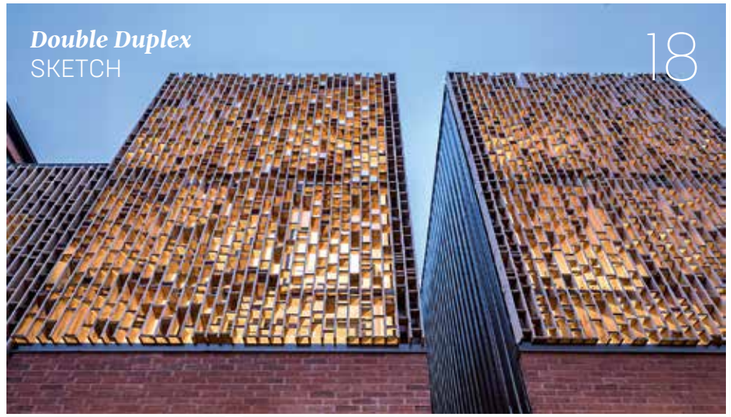
Administração: Paulo Martins
Diretor: José Lopes
Coord. Editorial: Maria Cruz
Redação: Maria Cruz, Maria Pires
Revisão: Maria Pires
Tradução: Algarvemedia
Design e Paginação: Sancha Campos, Sérgio Martins (Design), Paulo Sousa (Tratamento de Imagem)
Assistente de Produção/Materiais: Sílvia Fernandes

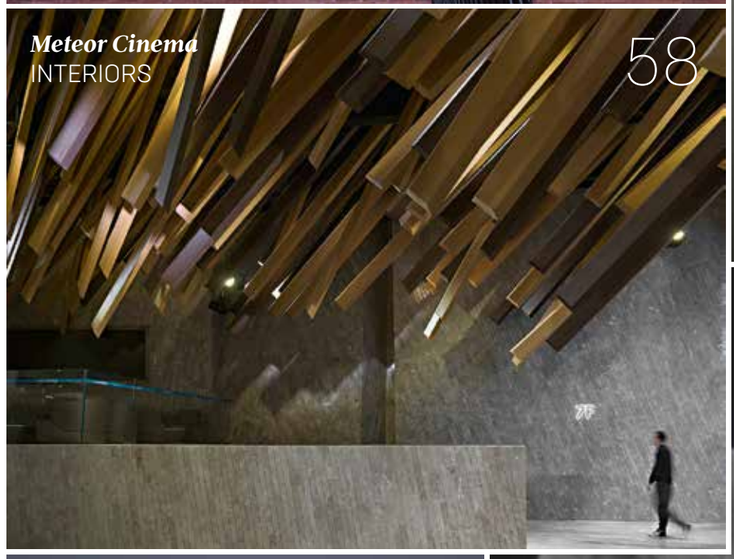
Periodicidade: Trimestral
Impressão: Printer Portuguesa Indústria Gráfica, SA
Preço de Capa: €4,50
ISSN: 2183-6779
Depósito Legal: N.º 205996/04
Publicação Registada: ERC sob o n.º 124365

Publicidade e Assinaturas:
adsales@trends-mag.com

TRENDS - KNOW THE DIFFERENCE® marca registada. Todos os direitos reservados. Os anúncios publicitários e artigos de opinião, os seus conteúdos e o impacto que deles advier são da total responsabilidade dos seus autores. Interdita a reprodução, mesmo que parcial, de textos, fotografias ou ilustrações sob quaisquer meios e para quaisquer fins, inclusive comerciais.

Esta edição foi escrita segundo as normas do novo acordo ortográfico.





ALESSANDRA CHEMOLLO

DIOR MIAMI FACADE

Desejando transpor o ambiente do histórico endereço parisiense para o coração de Miami, a Dior convidou o estúdio de arquitetura francês/italiano, BarbaritoBancel Architects, para projetar o novo edifício da marca que refletisse a sua requintada imagem. Nasceu assim, em 2016, o Dior Miami Facade, onde a arquitetura, a arte, o *design*, a moda e luxo se encontram. As galerias de arte e espaços de exposição estão interligados com as *boutiques* de luxo, contribuindo para um dinamismo cultural e artístico.

With the aim of transposing the feel of its historic Parisian address to the heart of Miami, Dior invited French/Italian architecture practice BarbaritoBancel Architects to design the brand's new building to reflect its sophisticated image. As a result, 2016 saw the creation of The Dior Miami Facade, where architecture, art, design, fashion and luxury meet. Art galleries and exhibition spaces are interconnected with luxury boutiques, contributing to a cultural and artistic dynamism.

RIVO GIN

Foi ao olhar o Lago di Como, na Itália, e as paisagens circundantes que os responsáveis pela MAGI S.r.l tiveram a ideia de criar o Rivo Gin. O objetivo era criar uma bebida única, como se condensassem a natureza num copo de vidro. Rivo é um gin produzido artesanalmente. Todas as suas 12 ervas, colhidas manualmente na natureza e trabalhadas ainda frescas, para preservar os aromas, são maceradas e destiladas individualmente, fazendo-se a mistura no final, como se de uma fusão alquímica se tratasse.

On seeing Lake Como, in Italy, and its surrounding landscape, the people in charge of MAGI S.r.l were struck by the idea of creating Rivo Gin. The aim was to create a unique drink, as if condensing nature in a glass. Rivo is a handcrafted gin. All of its 12 herbs, handpicked in nature and worked while still fresh, to preserve their aromas, are individually macerated and distilled, with the blend made at the end, as if a work of alchemy.

FURF DESIGN STUDIO

CONFETTI PROSTHETIC LEG COVER

Lançada pela ETHNOS, empresa especialista em próteses ortopédicas, a ID ETHNOS, que criou as *Confetti Prosthetic Leg Cover*, é uma marca inovadora de capas para próteses com *design* assinado pelo escritório brasileiro, de Curitiba, Furf Design Studio. As *Confetti Prosthetic Leg* Cover, produzidas em poliuretano e desenvolvidas para pessoas com amputação transfemural, foram criadas com propósito de ajudar as pessoas a expressarem as suas identidades, democratizando a auto-estima e a liberdade de escolha.

Launched by ETHNOS, a company specialising in orthopaedic prosthetics, ID ETHNOS, which has created the *Confetti Prosthetic Leg Cover*, is an innovative brand of prosthetic covers featuring design by Brazilian practice, Furf Design Studio, based in Curitiba. *Confetti Prosthetic Leg Covers*, made out of polyurethane and developed for people with above knee amputations, have been created with the aim of helping people to express their identities, democratising self-esteem and freedom of choice.

100.º ANIVERSÁRIO DE STIJL / 100TH ANNIVERSARY OF DE STIJL

Fundado em 1917 pelo pintor Piet Mondrian, pelo escritor Theo van Doesburg e outros artistas, o movimento De Stijl defendia a pura abstração e a universalidade através de formas e cores essenciais. Para comemorar o 100.º aniversário do movimento artístico, a empresa Tinker imagineers renovou a casa onde nasceu Mondrian, em Amersfoort, na Holanda, criando e produzindo o conceito multimédia e um novo *design* interior. A proposta é uma viagem pela vida de Mondrian, desde o seu nascimento até à sua morte.

Founded in 1917 by painter Piet Mondrian, by the writer Theo van Doesburg and other artists, the De Stijl movement stood for pure abstraction and universality through essential shapes and colours. To commemorate the 100th anniversary of the artistic movement, the company Tinker imagineers has renovated the house in which Mondrian was born, in Amersfoort, in the Netherlands, creating and producing the multimedia concept and new interior design. The new house proposes a journey through the life of Mondrian, from his birth right up to his death.

RUI MANUEL VIEIRA

CONNEXION D'ART

Com o intuito de transformar um objeto icónico, o iPhone, em algo absolutamente luxuoso e exclusivo, a Connexion D'Art, após o sucesso das criações para o iPhone 6s, lança a segunda edição, contribuindo para revelar a elegância do iPhone 7 e 7plus. Criadas por artesãos franceses, as capas, em couro sustentável, estão disponíveis numa variedade de cores e desenhos de edição limitada e podem ser personalizadas. O telefone também será personalizado com os melhores fones de ouvido - LISTEN by Focal.

With the aim of transforming an iconic object, the iPhone, into something entirely luxurious and exclusive, Connexion D'Art, following the success of its creations for the iPhone 6s, is launching its second edition, helping to reveal the elegance of the iPhone 7 and 7plus. Created by French craftsmen, the covers, in sustainable leather, are available in a variety of colours and limited edition designs and can be customised. The phone will also be customised with the finest LISTEN by Focal headphones.

5.ª EDIÇÃO DOS ARCHITIZER A+ AWARDS / 5TH EDITION OF THE ARCHITIZER A+ AWARDS

Recebendo para a edição de 2017 mais de cinco mil inscrições de mais de cem países, a 5.ª edição dos *Architizer A+ Awards* distinguiu alguns projetos portugueses. A Casa Modesta, no Algarve, da autoria da PAr Plataforma de ARquitetura, uma residência de estudantes, em Lisboa, projetada pelo *atelier* Luís Rebelo de Andrade, e a extensão do Palácio da Igreja Velha, em Vermoim, Vila Nova de Famalicão, concebida pelo gabinete Visioarq – Arquitetos, foram alguns dos projetos portugueses reconhecidos este ano.

Having received more than five thousand applications from more than one hundred countries, the 5th edition of the *Architizer A+ Awards* (2017) recognised some Portuguese projects. Casa Modesta, in the Algarve, designed by PAr Plataforma de ARquitetura, a student residence, in Lisbon, designed by the Luís Rebelo de Andrade practice, and the extension to the Palácio da Igreja Velha, in Vermoim, Vila Nova de Famalicão, created by the practice Visioarq – Arquitetos, were some of the Portuguese projects recognised this year.

1 COURTESY OF HIROSHI NAKAMURA & NAP
2 COURTESY OF ALISON BROOKS ARCHITECTS LTD
3 COURTESY OF JING-RUI LIN

GALERIA SEEA

Para comemorar as duas décadas de existência, a Escola das Artes da Universidade Católica do Porto abriu as portas de uma nova galeria que leva para a zona ocidental da cidade do Porto um projeto de produção e difusão cultural contemporânea. Instalada no *campus* Foz, a sala foi inaugurada com INPUT 6417, uma exposição com a curadoria de Baltazar Torres. Destinada à apresentação de artistas convidados e de projetos académicos, a Galeria SEEA servirá, ainda, para outras manifestações artísticas e culturais.

To commemorate two decades of existence, the Escola das Artes da Universidade Católica do Porto has opened its doors to a new gallery, which brings to the western part of the city of Oporto a project of contemporary cultural production and diffusion. Set up in the Foz campus, the room was opened with INPUT 6417, an exhibition with curatorship by Baltazar Torres. Aimed at presenting guest artists and academic projects, the Galeria SEEA will also be used for other artistic and cultural events.

LAUFEN

Durante a *Milano Design Week*, a célebre marca de cerâmica Laufen, que comemora este ano o seu 125.º aniversário, exibiu a exposição *Milestones. Curated Art Show. What?*, em La Posteria, no the Brera Design District, que mostrava um olhar sobre o passado, o rico património, e uma visão do futuro da marca, destacando momentos inovadores e memoráveis na história da empresa suíça. Na mesma ocasião, a Laufen apresentou produtos novos, concebidos com a colaboração de grandes *designers* internacionais.

During *Milano Design Week*, famed ceramics brand Laufen, which this year commemorates its 125th anniversary, held the exhibition *Milestones. Curated Art Show. What?*, in La Posteria, in the Brera Design District, taking a look at the past, the rich heritage, and vision of the future of the brand, highlighting innovative and memorable moments in the history of the Swiss brand. On the same occasion, Laufen presented new products, created in collaboration with major international designers.

LOVE TILES

Tendo surgido em 2008, a Love Tiles apresenta-se com um novo conceito de pavimentos e revestimentos cerâmicos, diferenciando-se pela flexibilidade em gamas, cores, formatos e integração de materiais inovadores.
Em maio último, durante o evento *365 Days of Love*, a Love Tiles deu a conhecer as suas mais recentes coleções e ambientes. As Spacemakers tiveram a oportunidade de explorar as coleções da Love Tiles, nomeadamente as mais recentes, *Dawn e Marble*, para criar ambientes residenciais e comerciais.

Having been founded in 2008, Love Tiles is presented as a new ceramic flooring and wall covering concept, standing out for its flexibility in terms of ranges, colours, formats and inclusion of innovative materials.
Last May, during the *365 Days of Love* event, Love Tiles unveiled its latest collections and environments. Spacemakers had the chance to explore the collections from Love Tiles, including the latest, *Dawn* and *Marble*, to create residential and commercial settings.

BEIGE CT2 60x60 A

CT1 CT2 CT3 CT4

CONCEPT

60x120cm NR_A
90x90cm NR_A
45x90cm NR_A_AS
60x60cm NR_A_AS
30x60cm NR_A

MARGRES
CERAMIC TILES

SHOWROOM AVEIRO
ZONA INDUSTRIAL DE AVEIRO

SHOWROOM LISBOA
PARQUE DAS NAÇÕES

MARGRES.COM

SKETCH

Double Duplex

T MARIA CRUZ BATAY-CSORBA ARCHITECTS

DINÂMICO E ESPACIAL

Projetado pelo Batay-Csorba Arquitetos, o Double Duplex foi criado em resposta às necessidades crescentes de cidades como Toronto. O projeto, localizado na Avenida Melbourne, em Parkdale, um dos mais conhecidos bairros históricos da cidade, foi dividido em duas propriedades de quatro andares, com 325 m². O Double Duplex, através da sua geometria, textura e detalhe primordial, homenageia o conceito existente no local (beleza artística e artesanal). A tipologia *Bay* e *Gable*, a fachada estática e moderna, a elevação da frente, os telhados íngremes, as linhas verticais, tetos altos com grandes janelas - que permitem entrada de luz -, são alguns dos elementos presentes no Double Duplex.

DYNAMIC AND SPACIOUS

Designed by Batay-Csorba Architects, the Double Duplex has been created in response to the growing needs of cities such as Toronto. The project, located on Melbourne Avenue, in Parkdale, one of the city's best-known historic neighbourhoods, has been divided into two four-storey properties, with 325 sqm. The Double Duplex, through its geometry, texture and primordial detail, honours the concept found in the place (artistic beauty and craftsmanship). The Bay and Gable typology, the static and modern facade, the elevation of the front, the steep roofs, the vertical lines, high ceilings with large windows – which allow light to flood in – are some of the elements present in the Double Duplex.

HTTP://WWW.BATAY-CSORBA.COM

Ivanhoe Grammar Senior Years & Science Centre

T MARIA PIRES MCBRIDE CHARLES RYAN

A IMPORTÂNCIA DA COR

Desenhado por McBride Charles Ryan e tendo sido já premiado no *Architecture 2016 Award*, o edifício Ivanhoe Grammar Senior Years & Science Centre, em Melbourne, Austrália, expressa com êxito uma filosofia de *design* que faz da cor a chave mestra do projeto. Para a reconstrução deste centro escolar de 1920 foi adotada a forma circular, porém com uma geometria angular sobreposta. Esta geometria e o predoninante uso da cor serviram para definir os pátios centrais, poços de luz e espaços de aprendizagem.

THE IMPORTANCE OF COLOUR

Designed by McBride Charles Ryan and having already been awarded the WAN Colour in Architecture 2016 Award, the Ivanhoe Grammar Senior Years & Science Centre building, in Melbourne, Australia, successfully expresses a design philosophy that makes colour the defining key to the project. For the reconstruction of this school dating from 1920, the circular form was adopted, but with an overlapping angular geometry. This geometry and the predominant use of colour served to define the central courtyards, light wells and learning spaces.

HTTP://WWW.MCBRIDECHARLESRYAN.COM.AU

Mini Living - Breathe installation

T MARIA PIRES BMW

PELA PRESERVAÇÃO DO AMBIENTE

A Mini associou-se aos arquitetos da SO-IL, de Nova Iorque, para revelar *Mini Linving – Breathe installation*, no Salão do Móvel de Milão. A instalação questiona conceitos convencionais e demonstra como a arquitetura pode reagir criativamente aos desafios futuros das áreas urbanas. Em sintonia com os princípios "Utilização criativa do espaço" e "Pegada mínima", a instalação apresenta atraentes espaços para até três pessoas dentro de uma área de apenas 5 metros de largura por 10 metros de altura.

TO PRESERVE THE ENVIRONMENT

Mini has joined forces with architects from SO-IL, from New York, to reveal the Mini Living - Breathe installation at the Milan Furniture Show. The installation questions conventional concepts and demonstrates how architecture can creatively react to the future challenges of urban areas. In line with the principles of "Creative use of space" and "Minimum footprint", the installation presents attractive spaces for up to three people within an area of only 5 metres wide by 10 metres high.

Casa Verne

T MARIA CRUZ FOTO OMAR MUÑOZ, JUAN CARLOS GARZA

UM OÁSIS NA CIDADE

Situada na Cidade do México, a Casa Verne foi projetada pelo *atelier* Zeller & Moye, que transformou uma mansão dos anos de 1930 numa casa unifamiliar. A casa é organizada verticalmente em três níveis, cada um com uma função. A estrutura antiga e os muros preexistentes foram transformados em espaços habitáveis, com pátios e clarabóias, para maximizar a entrada de luz. Os novos espaços foram concebidos com elementos mínimos para acentuar a presença do jardim no telhado. No nível superior, telas de vidro oferecem vistas panorâmicas sobre a vegetação, dando a impressão de um oásis dentro da cidade.

AN OASIS IN THE CITY

Located in Mexico City, Casa Verne has been designed by the Zeller & Moye studio, which has transformed a mansion dating from the 1930s into a detached family home. The house is arranged vertically on three levels, each with a function. The old structure and the pre-existing walls have been transformed into inhabitable spaces, with courtyards and skylights, to maximize the entrance of light. The new spaces have been designed with minimal elements to accentuate the presence of the garden on the roof. On the upper level, glass screens offer panoramic views of the greenery, giving the impression of an oasis within the city.

HTTP://ZELLERMOYE.COM

Modern Music Centre

T MARIA CRUZ LABTOP-RENDERING HÉRAULT ARNOD

COMPLEXO MUSICAL URBANO

Composto por dois auditórios, o Centro de Música Contemporânea (SMAC) no centro histórico de Évreux, França, com assinatura da Hérault Arnod Architectes, é um complexo musical cujos estúdios de gravação estão diretamente ligados ao espaço público – chamado *deck* -, ou seja, é possível deslocar-se de um lado do edifício para o outro. A sala principal encontra-se no primeiro andar. Por uma questão de acústica, as salas de concertos e os estúdios de gravação estão separados. A estrutura é feita em metal leve, paredes duplas, e o volume exterior é opaco, composto por facetas triangulares, algumas em aço inoxidável polido. O convés estende-se da rua para a esplanada como um imenso salão interior/exterior.

URBAN MUSIC COMPLEX

Composed of two auditoriums, the Contemporary Music Centre (SMAC) in the historic centre of Évreux, France, designed by Hérault Arnod Architectes, is a music complex, whose recording studios are directly connected to the public space - called deck -, running from one side of the building to the other. The main hall is on the first floor. For the sake of acoustics, the concert halls and the recording studios are separate. The structure is made of light metal, double walls, and the exterior volume is opaque, composed of triangular facets, some in polished stainless steel. The deck extends from the street to the terrace like a huge indoor/outdoor hall.

HERAULT-ARNOD.FR/SMAC-348

Concrete Varsóvia

T MARIA CRUZ BIURO ARCHITEKTONICZNE BARYCZ & SARAMOWICZ

ENTRE A NATUREZA

No meio da natureza, composta essencialmente por pinheiros, à porta da cidade de Varsóvia, Polónia, foi construída a casa Concrete, com 600 m², da autoria da Barycz & Saramowicz Architects. Discreta e com uma arquitetura que permite misturar-se com a paisagem, a casa Concrete está focada no bem-estar interior, para o qual contribuem as óptimas funcionalidades, dialogando, no entanto, com a beleza natural do exterior. A sua geometria quase quadrada, com áreas separadas por um átrio, e a cor exterior (casca de pinho) sobressaem pela originalidade.

AMIDST NATURE

The 600-sqm Concrete house designed by Barycz & Saramowicz Architects has been built in the midst of nature, made up essentially of pine trees, on the outskirts of the city of Warsaw, Poland. Discreet and with architectural design that allows it to blend in with the landscape, the Concrete house is focused on interior well-being, to which excellent functionalities contribute, dialoguing, however, with the natural beauty of the exterior. Its almost square geometry, with areas separated by an atrium, and the exterior colour (pine bark) stand out for their originality.

HTTP://WWW.BARYCZ-SARAMOWICZ.PL

OPINIÃO / OPINION

Paulo Lago de Carvalho

ARQUITETO, PROD ARQUITECTURA & DESIGN
ARCHITECT, PROD ARQUITECTURA & DESIGN

"O detalhe indefinido"

A investigação do objeto arquitetónico contemporâneo concebido enquanto *light construction* opera sobre uma revisão do conceito moderno de transparência, propondo desestabilizar a relação tradicional entre estrutura e pele. Ao mesmo tempo expande o seu significado, privilegiando aparência (perceção) sobre forma (linguagem). Afasta-se assim da objetividade visual para estabelecer relações subjetivas e dinâmicas com o observador. O desenvolvimento de estratégias de velamento, recorrendo a transparências 'não literais', inauguram contradições entre materialidade e perceção, informação e experiência, que aproximam a espaço contemporâneo da cultura de fluxos onde a sensação de gravidade se torna ausente. A expressão *atetónica* desejada depende em grande medida da eliminação de remates visuais e consequente indefinição de limites. Neste sentido, procura-se que a estrutura perca a sua capacidade de definição formal do objeto arquitetónico, através de operações de desvanecimento resolvidas com o detalhe construtivo. A sua conceção, de acordo com as possibilidades e limitações que a matéria impõe, reveste-se de uma importância crítica. Mais do que um condensador de significado, pretende-se que, uma vez resolvido, mantenha a capacidade de se silenciar.
Neste contexto, o vidro torna-se um meio privilegiado para investigação. Assumindo ele próprio um papel estrutural, a fronteira entre suporte e revestimento é eliminada. Hoje, o vidro pode - como o betão - tornar-se híbrido, para assim obter atributos estruturais. Através de tecnologia *estado da arte* é possível reforçar o vidro, embebendo elementos metálicos semitransparentes na espessura invisível do laminado. Quando sobrepostos, os diferentes materiais que o compõem oferecem um jogo subtil e complexo de diferentes graus de transparência. Com a natural alteração das condições de iluminação e observação, o detalhe mostra a sua pregnância arquitetónica, regressando ao que Mies van der Rohe definiu como *beinahe nichts*, em que o nada é tudo.

"Undefined detail"

Research into the contemporary architectural object conceived as 'light construction' works through a revision of the modern concept of transparency, by proposing the destabilisation of the traditional relationship between structure and skin. At the same time it expands its meaning, favouring appearance (perception) over form (language). It thus moves away from visual objectivity to establish subjective and dynamic relationships with the observer. The development of veiling strategies, using 'non-literal' transparencies, reveals contradictions between materiality and perception, information and experience, which approach the contemporary space of the culture of flows, where the sensation of gravity becomes absent. The desired *atectonic* expression depends to a large extent on the elimination of visual finishes and consequent lack of definition of limits. In this sense, the aim is for the structure to lose its capacity for formal definition of the architectural object, through fading procedures, achieved with constructive detail. Its conception, according to the possibilities and limitations that the issue imposes, is of critical importance. More than a condenser of meaning, the aim is that, once resolved, it maintains the ability to remain silent.
In this context, glass becomes a privileged medium for research. With it assuming a structural role, the boundary between support and coating is removed. Today, glass can - like concrete - become a hybrid, to thus obtain structural attributes. Using state-of-the-art technology you can reinforce glass by embedding it with semi-transparent metallic elements in the invisible thickness of the laminate. When overlapped, the different materials that compose it offer a subtle and complex play of different degrees of transparency. With the natural changes to lighting and observation conditions, the detail shows its architectural impregnation, returning to what Mies van der Rohe defined as *beinahe nichts*, in which nothing < is everything.

Sustainable Otunba Offices

T MARIA PIRES DOMAINE PUBLIC ARCHITECTS

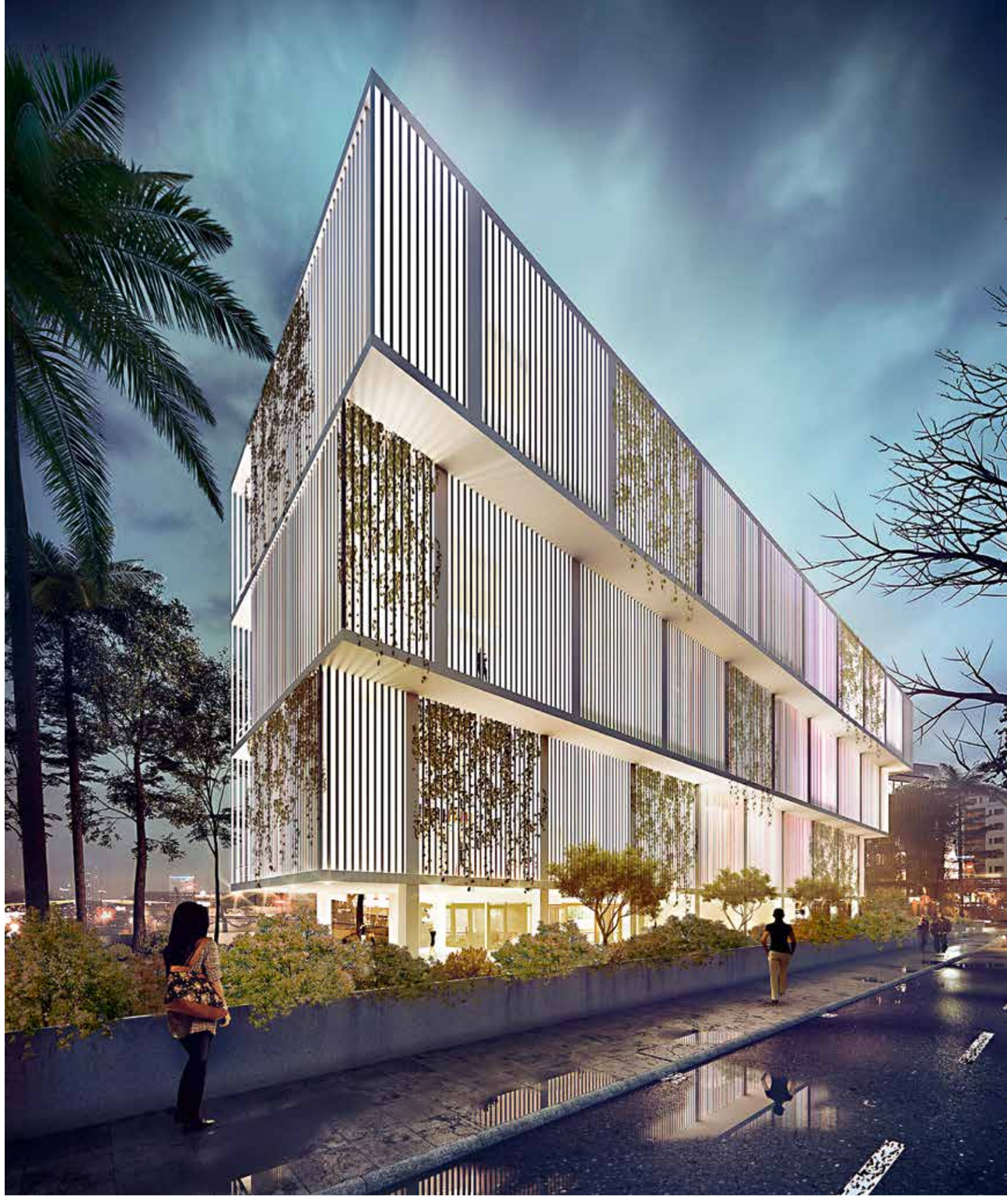
ECONÓMICO E SUSTENTÁVEL

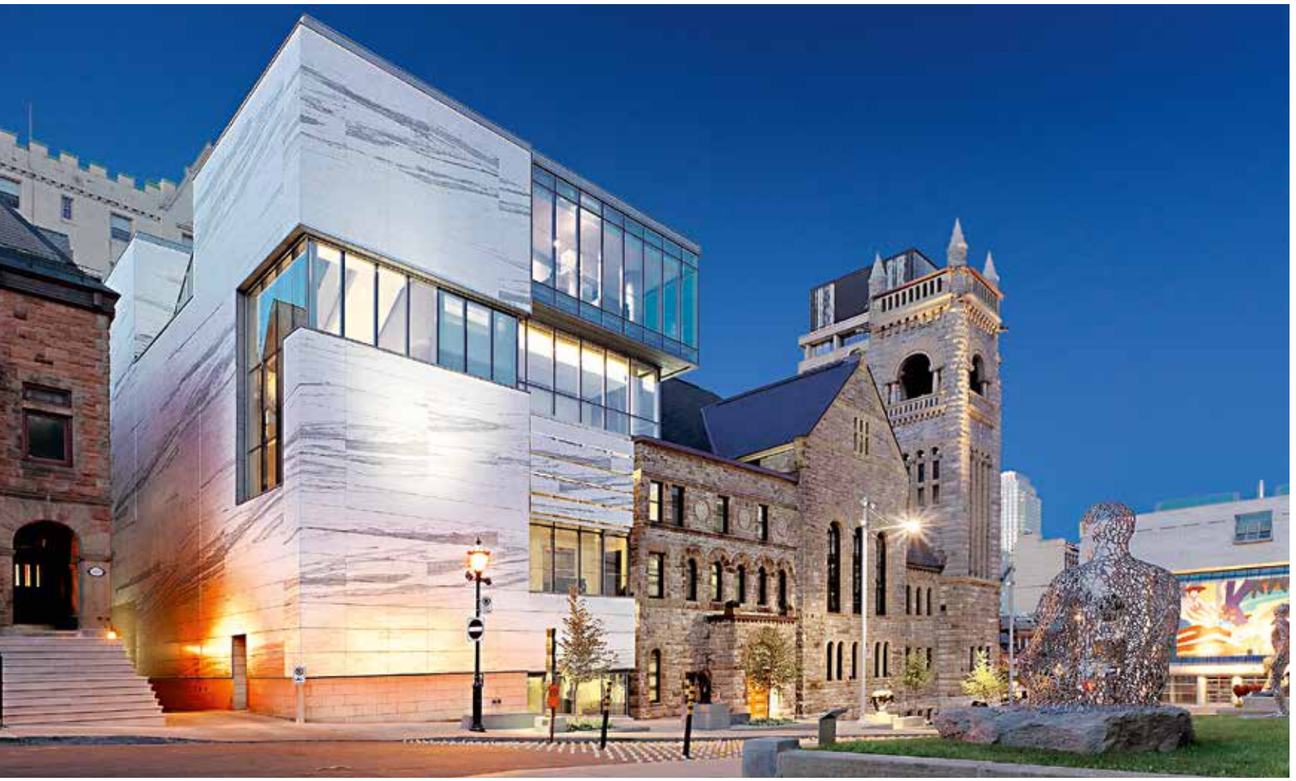
Sustainable Otunba Offices é um edifício de escritórios de baixo custo, em Lagos, Nigéria, que já recebeu reconhecimento internacional no *2017 Architectural Review MIPIM Future Projects Awards*, em Canes, França, pela sustentabilidade da construção. O projeto premiado enfatiza conceitos sustentáveis facilmente replicados, por terem impactos financeiros mínimos. Ocupando uma pequena área no solo, já que se trata de uma construção vertical, a paisagem natural é preservada. A dupla camada de vegetação, as grelhas flexíveis e a ventilação natural minimizam a pegada ecológica do projeto e a dependência de sistemas mecânicos de refrigeração.

LOW-COST AND SUSTAINABLE

Sustainable Otunba Offices is a low-cost office building in Lagos, Nigeria, which has received international recognition at the *2017 Architectural Review MIPIM Future Projects Awards*, in Cannes, France, for the sustainability of the construction. The award-winning project emphasises easily replicated sustainable concepts, because they have minimal financial impacts. Occupying a small ground area, since this is a vertical construction, the natural landscape is preserved. The double layer of vegetation, the flexible louvers and the natural ventilation minimise the ecological footprint of the project and the dependence on mechanical cooling systems.

DOMAINEPUBLICARCHITECTS.COM





Canadian Museum in a Church

T MARIA CRUZ TOM ARBAN, ALEXI HOBBS, MARC CRAMER, JEAN-GUY LAMBERT

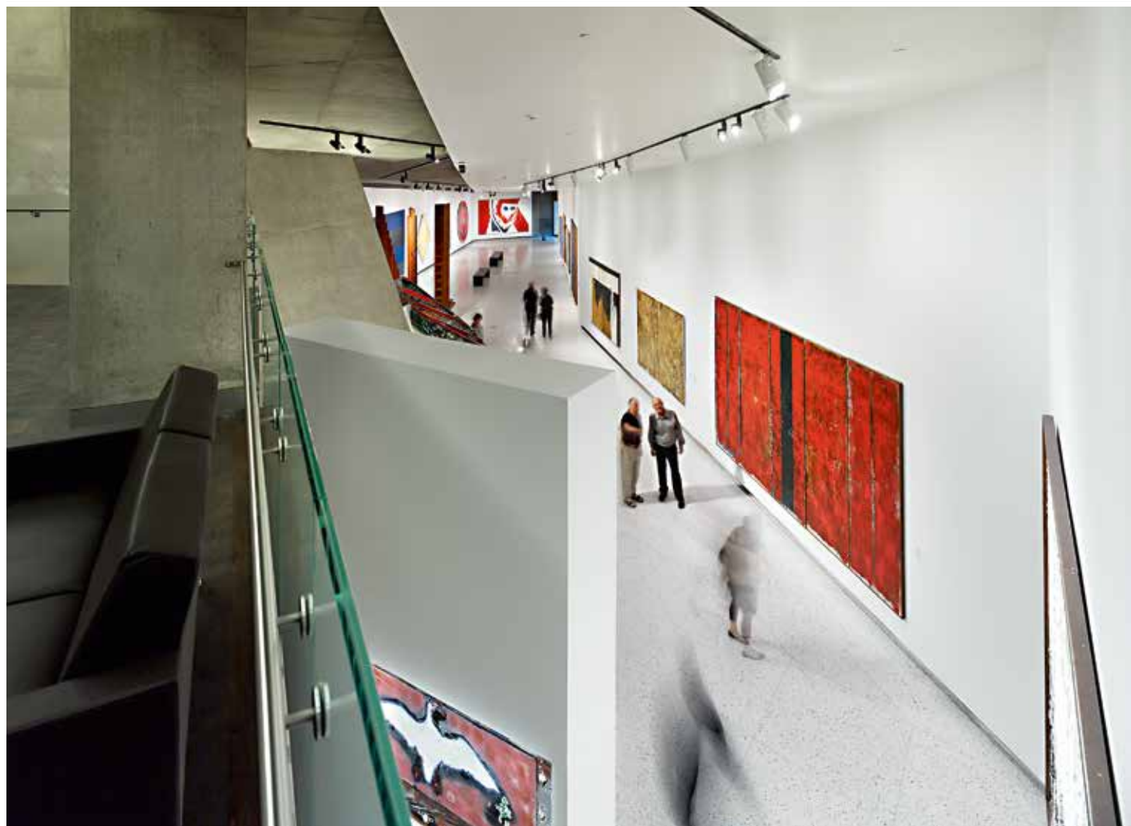
DE IGREJA A MUSEU

Numa altura em que o património religioso é um desafio em todo o mundo, o gabinete de arquitetura Provencher Roy + Associés Arquitetos interveio na conversão de uma igreja patrimonial em Montreal, no Canadá. Os arquitetos integraram o Canadian Museum num espaço urbano cujo *design* traz a presença do passado e a modernidade do futuro. A antiga Erskine e a Igreja Americana (construídas em finais do Século XIX, com traços neorromanos) foram transformadas numa sala de concertos, com 444 lugares. Enquanto 20 vitrais *Tiffany* enfeitam as fachadas laterais e, no interior, o teto em gesso e as molduras foram restaurados, as aberturas envidraçadas do novo Pavilhão Claire e Marc Bourgie de Québec e Arte Canadense, com 5.483 m^2, oferecem, através das vistas, um diálogo natural com cidade.

FROM CHURCH TO MUSEUM

At a time in which religious heritage is a challenge all over the world, architecture practice Provencher Roy + Associés Architectes were involved in the conversion of a heritage church in Montreal, Canada. The architects have integrated the Canadian Museum into an urban space, the design of which brings the presence of the past and the modernity of the future. The old Erskine and American Church (built at the end of the 19th century, with Neo-Roman features) has been transformed into a concert hall with 444 seats. While 20 Tiffany stained glass panels decorate the side facades and inside the plaster ceiling and the mouldings have been restored, the glass openings of the new Claire and Marc Bourgie Pavilion of Quebec and Canadian Art, covering 5,483 sqm, offer, through their views, a natural dialogue with the city.

HTTP://PROVENCHERROY.CA/FR

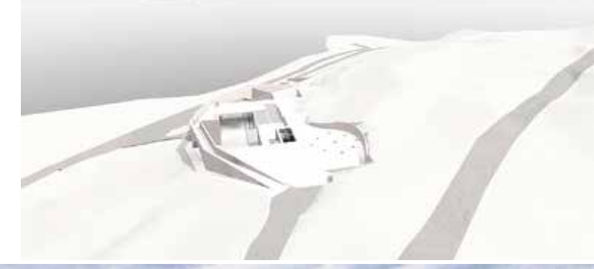


Winery in Chianti

T MARIA CRUZ IB STUDIO ARCHITECTS

IN THE HILLS OF TUSCANY

A small Tuscan jewel, developing over 1000 sqm, built in a private property already housing a luxury farming tourism project in Castellina, Chianti, Italy. Designed by IB Studio Architects, the project, winner of an 'American Architecture Prize' in 2016, emerges from the Italian landscape and an all-embracing hill, opening over the surrounding vineyards. Sharing the mysticism of Tuscany, the winery hosts the entire cycle of wine production, from grape harvesting, fermentation, ageing and filtration, to bottling and, subsequently, tasting and selling the product. The main façade, with its arched stone wall, replicating a natural hill, follows the existing ground levels, while an overlook path on the top adds interest for visitors. The surrounding landscape ends in the garden created from white concrete, local stones, burnished brass finishing and native plants in shades of purple, red and yellow.



NAS COLINAS DE TOSCANA

Uma pequena joia toscana, com 1000 m^2, alberga o projeto agroturístico de luxo, em Castellina, Chianti, Itália. Desenhado pelo IB Studio Architects, o projeto, vencedor do *Prémio de Arquitetura Americano em 2016*, envolve as paisagens italianas do local no silêncio das colinas – que se abrem sobre as vinhas circundantes. Partilhando o misticismo da toscana, a adega acolhe toda a produção de vinho, desde a colheita da uva, fermentação, envelhecimento, filtragem, até ao engarrafamento e, posteriormente, a degustação e venda do produto. A fachada principal, com parede de pedra arqueada, como se se tratasse de uma colina natural, segue os níveis do chão, e do topo a vista atrai os olhares dos visitantes. A paisagem envolvente termina no jardim criado a partir de concreto branco, pedras locais, acabamentos de latão polido e plantas nativas em tons de roxo, vermelho e amarelo.

WWW.IB-STUDIO.EU

Torsby Finnskogscentrum

T MARIA CRUZ FOTO ÅKE E: SON LINDMAN

NA FLORESTA DE VÄRMLAND

O estúdio de arquitetura Bornstein Lyckefors Architects transformou um prédio escolar nas florestas profundas de Värmland, na Suécia, num museu público, com 2000 m^2, que lembra a agricultura de queimadas. Foi erguida uma fachada exterior, concebida com uma paliçada de madeira. As salas de aula foram convertidas em novos espaços de exposições permanentes e temporárias. O Torsby Finnskogscentrum é um espaço que hoje serve para contar as histórias dos finlandeses que se instalaram nas florestas de Värmland há muitos anos. O projeto, simples, revestido em madeira bruta, permite que o estilo antigo e moderno combinem. O *design* do interior também surpreende quando se percebe o valor histórico ali presente.

IN THE FOREST OF VÄRMLAND

Bornstein Lyckefors Architects architectural practice has transformed a school building in the deep forests of Värmland, in Sweden, into a 2000-sqm public museum, recalling the "slash and burn" style of farming grain. An outer skin was crafted, in the form of a wooden palisade. The classrooms were converted into new spaces for permanent and temporary exhibitions. The Torsby Finnskogscentrum is a space that is now used to tell the stories of Finnish farmers, who long ago settled in the forests of Värmland. The simple design, coated in rough wood, allows the old and modern style to combine. The design of the interior also surprises when you become aware of the historical value it contains.

WWW.BORNSTEINLYCKEFORS.SE

Lilu Natural Swimming Pool

T MARIA CRUZ PHILIPPE BARRIERE COLETIVO (PB + CO)

ECOSSISTEMA NATURAL

O complexo aquático, na Tunísia, de 1000 m², projetado por Philippe Barriere Coletivo (PB + Co), incluiu uma piscina, um *hamman*, um *health club* e um café orgânico. Um lugar perfeito para relaxar e socializar com amigos, almoçar ou lanchar e apanhar sol. A piscina é composta por água natural reciclada, que chega através das águas da chuva, que desce na colina do olival, ou das águas dos telhados das casas, e, depois, é filtrada. Este ecossistema traz consigo uma biodiversidade extensa, cujo papel é tornar o espaço autossustentável, tanto na piscina natural, como no jardim botânico.

NATURAL ECOSYSTEM

The 1000-sqm water complex in Tunisia, designed by Philippe Barriere Collective (PB + Co), included a swimming pool, a hamman, a health club and an organic café. A perfect place to relax and socialise with friends, have lunch or a snack and catch some rays. The swimming pool features recycled natural water, which arrives via rainwater, coming down the hill of the olive grove, or water from the roofs of the houses, which is then filtered. This ecosystem brings with it an extensive biodiversity, the role of which is to make the space self-sustaining, both in the natural pool and in the botanical garden.

WWW.PHILIPPEBARRIERECOLLECTIVE.COM

Y House

T MARIACRUZ MVRDV

VIVER EM FORMA DE Y

Para os que desejam passar os seus fins de semana num espaço futurista, apresentamos a Y house, uma residência familiar de campo no topo de pisos, em forma de Y, onde cozinhar ao ar livre é possível. Trata-se de uma plataforma semi-flutuante, com paredes inclinadas, e com uma piscina no telhado que fica como que embalada no oco do Y. Este projeto, concebido pela MVRDV, encontra-se em Tainan, a cerca de 40 minutos do mar, em Taiwan. A moradia, com vista sobre os arredores, contém espaços vivos. As janelas circulares grandes possibilitam uma melhor entrada de luz natural, tornando os interiores da casa mais claros.

Y-SHAPE LIVING

For anyone wishing to spend their weekends in a futuristic space, and who enjoy cooking in an open kitchen, we present Y House, a single family country residence, on the top of Y-shaped floors. The living space is on a semi-floating deck, with sloping walls and a rooftop swimming pool that sits cradled in the hollow of the Y. This project, designed by MVRDV, is in Tainan, about 40 minutes from the sea, in Taiwan. The villa, overlooking the surroundings, contains living spaces. The 330-sqm villa's living spaces are raised up on a four-floor stem. Large circular windows allow a better entrance of natural light, making the interiors of the house lighter.

WWW.MVRDV.NL

Forno EB 333. O renascer de um ícone.

Em 1986, o EB 300 original foi uma revelação na Europa. Este forno de 90cm tornou-se numa afirmação nas cozinhas de chefs de topo e hoje, assim se mantém. Robusto e substancial, o EB 333 é uma peça de design de estética purista e linhas retas, com uma alma muito própria.

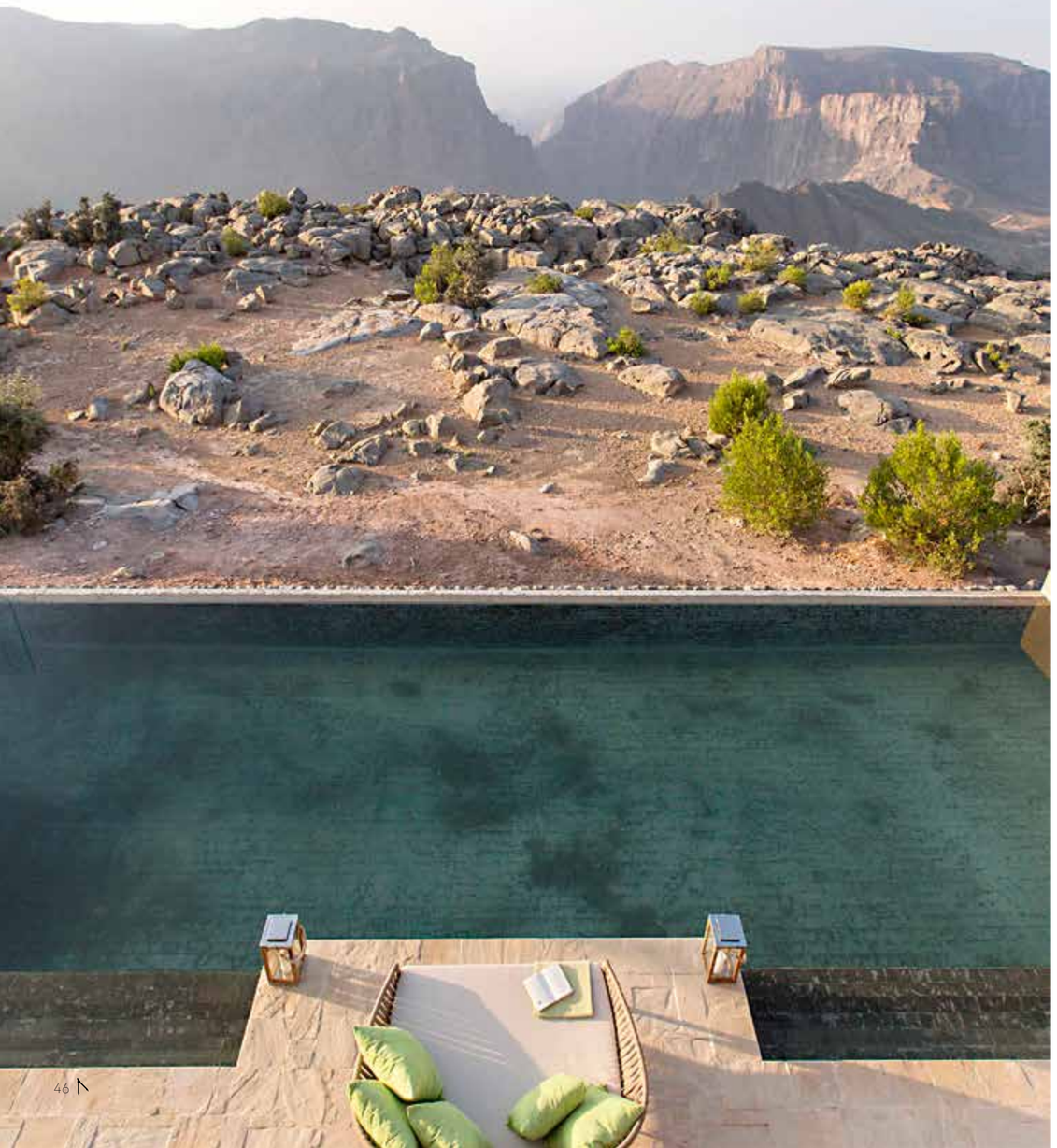
GAGGENAU

talking about:

ATELIER POD

LOFTI SIDIRAHAL

T MARIA CRUZ ATELIER POD



Anantara Jabal Akhdar Resort

Depois de ter sido selecionado, entre dez empresas de *design* reconhecidas internacionalmente, o Atelier Pod, fundado por Lotfi Sidirahal - um arquiteto marroquino francês, com um estúdio internacional de arquitetura e *design* de interiores criado em Paris, em 1999 (com *atelier* no Dubai e Casablanca) -, foi o escolhido para criar o projeto de arquitetura e *design* de interiores do Anantara Jabal Akhdar Resort (a quarta colaboração entre o Atelier Pod e Anantara Hotels, Resorts e Spa). Sidirahal deu-nos a conhecer a longa *Green Mountain* – Jabal Akhdar, em árabe – que se situa sobre o vasto planalto do Saiq de Omã (Oman's vast Saiq Plateau). O *resort* de luxo está inserido num terreno de 66.000 m^2, dos quais 24.000 m^2 são de área total de construção. Este projeto, que inclui 115 chaves, seis restaurantes e salões, um spa e instalações recreativas, respira o ar puro do cimo das montanhas.

Antes de iniciar a apresentação deste projeto, é importante referir que Lotfi Sidirahal, do Atelier Pod, passou vários dias, com a sua equipa, no território a avaliar cada espaço, antes de iniciar o projeto para o *resort*. Conheceram as comunidades das montanhas, redesenharam os detalhes arquitetónicos e paisagísticos do local, e só depois de feita a exploração à localidade é que decidiram avançar com os ideais pensados para este projeto. Dentro do extraordinário património da região, a equipa do Atelier Pod logo percebeu que as formas, os volumes, o jogo de luz, a textura dos materiais naturais, a construção e os detalhes decorativos se baseiam na tradição de Omã – não só exibem harmonia, como também reagem ao clima e à cultura local.

O trabalho árduo do estúdio prevaleceu quando do desenho passou à fase de construção. Desde o Forte Bahla, espaço para uma simples massagem, à elegância do Castelo de Jabrin, toda a abordagem do Atelier Pod envolveu a adaptação à essência do património local. Vários elementos chave, da arquitetura Omã, foram integrados no conceito do *resort*, sem descurar o *design* do projeto.

O cenário envolvente é extraordinário e desperta emoções. Liga a visão à arquitetura e à paisagem, assim como refere o *designer* que esteve por detrás deste projeto: "Nós projetamos a entrada com a ideia, em mente, de um forte. O exterior, com grandes portas de madeira, exibe uma força impressionante. Há um contraste dramático na entrada, como no interior, que dá uma impressão delicada e voluptuosa, onde se encontra um majestoso pátio aberto, com terraços verdes e um *falaj* (antigo sistema de canais de água)", revela Sidirahal.

Mas a exibição deste projeto não fica por aqui. No *lobby*, por exemplo, os hóspedes são recebidos pela brilhante cúpula geodésica de madeira, com mais de dez metros de diâmetro, e uma fonte contemporânea centrada sob ela. Também o pátio central, decorado por arcadas Omani, captam a atenção de quem passa. E as silhuetas da montanha são observadas enquanto se estendem no terraço do jardim. Ainda no pátio, a lareira, que serve como foco central, é inconfundivelmente o coração do *resort*. Continuamos no pátio, que reúne um *souk*, um café, uma biblioteca, bem como caminhos que levam ao restaurante principal e às instalações para banquetes.

O *resort* dispõe de vários quartos e *villas* para receber os hóspedes. A torre independente, no lado ocidental do pátio, é uma homenagem ao antigo *Omani Keep*, ou *Burj*: com a sua curvatura cónica e suave realça o cenário e abriga um *lounge* e um restaurante. O telhado foi inspirado nas plataformas elevadas do Forte de Nakhal, por um lado, e, por outro lado, no pátio do telhado do castelo de Jabreen.

O Atelier Pod possui estúdio internacional de arquitetura e design de interiores em Paris, no Dubai e Casablanca

O Atelier Pod concebeu cada pormenor do *resort* de forma a enriquecer a experiência dos hóspedes, não só através do projeto de arquitetura, *design* de interiores e obras de arte, como também através da iluminação do *resort*, feita em colaboração com o LDC Madrid, e do *design* paisagístico, em parceria com o HED London. O *resort* mostra a intemporalidade do luxo enraizado.

Os interiores elegantes reencarnam a cultura local e as cores quentes e ricas, juntamente com as características tradicionais aqui representadas, permeiam as escolhas de *design*. Como Sidirahal diz: "Tentamos continuar com o *design* do Omã, inventando os genes desaparecidos". E, de fato, o desenho é apelativo. O resultado final não está em contradição com o seu ambiente. Os 115 quartos de luxo e *villas* têm vista para as montanhas e para os tranquilos jardins. 82 quartos *Deluxe* possuem uma área espaçosa e uma casa de banho tipo spa, com chuveiro de efeito chuva e banheira separada ao lado da varanda. Por sua vez, os 33 *One* - ou *Two-Bedroom Villas* oferecem aos hóspedes uma fuga íntima, cada um detentor de uma piscina privada, com vista para o penhasco, ou para o jardim exótico.
No spa, inspirado no *falaj*, ouve-se o som tranquilo de água corrente, enquanto se desfruta do *jacuzzi*, *daybeds*, e *hammocks*. No seu coração, um misterioso cubo de pedra áspera protege o *hammam* sensual, perpetuando a filosofia de contraste usada pelo *designer*.

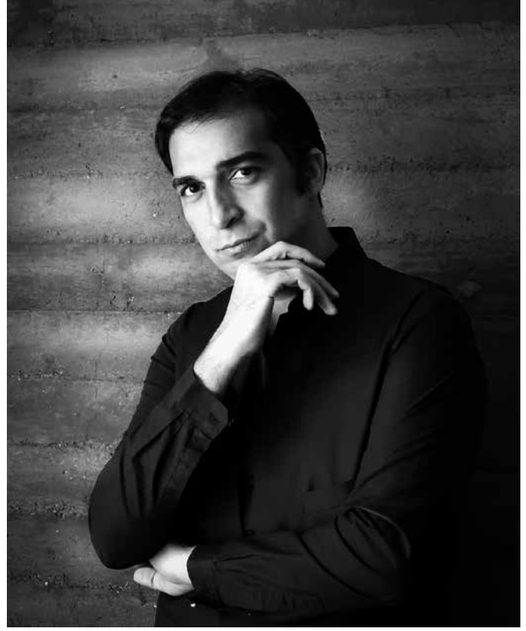
Sidirahal obteve a pós-graduação em Urbanismo no Laboratório de Geografia Urbaine, em Paris. Hoje, projeta hotéis de luxo em todo o mundo, como este que apresentámos. Foi premiado em 2016 Radisson Blu Marrakech e com o Anantara Jabal Akhda Resort, inaugurado em novembro passado. Sidirahal tem vários projetos em curso de grande prestígio. Interessou-se pela arquitetura desde muito novo. Depois de muitas exposições de sucesso, no início da sua carreira, fundou um laboratório de experimentação arquitetónica em Paris. A partir daí, Sidirahal cresceu e com um *design* de marca de luxo tornou-se co-proprietário da Nebka, a empresa de *design* parisiense especializada em luxo *high-end*, que colaborava com marcas como Kenzo, Armani, Clarins e Guerlain.
O projeto Vitra Design Museum, o primeiro museu de *design* histórico da Europa, convidou Sidirahal a participar na *Exposição Blow Up* em 2001 e na exposição *Living in Motion*, em 2002.
E muitos trabalhos vieram a seguir...

Anantara Jabal Akhdar Resort

After having been selected from among ten internationally recognised design companies, Atelier Pod, founded by Lotfi Sidirahal – a French-Moroccan architect, with an international architecture and interior design studio founded in Paris in 1999 (with offices in Dubai and Casablanca) – created the architecture and interior design project for the Anantara Jabal Akhdar Resort (the fourth collaboration between Atelier Pod and Anantara Hotels, Resorts and Spa). Sidirahal introduced us to the long *Green Mountain* - Jabal Akhdar, in Arabic - which is located on the vast plateau of Oman's vast Saiq Plateau. The luxury resort is set within land covering 66,000 sqm, with a total construction area of 24,000 sqm. This project, which includes 82 rooms and 33 villas, six restaurants and lounges, a spa and recreational facilities, breathes the fresh mountaintop air.
Before beginning work, it is important to mention that Lotfi Sidirahal, from Atelier Pod, spent several days with his team at the site, assessing each space before starting the project for the resort. They got to know the mountain communities, redesigned the architectural and landscape details of the place, and only after exploring the area did they decide to move forward with their ideas and concepts for this project. Within the extraordinary heritage of the region, the Atelier Pod team soon realised that shapes, volumes, the play of light, the texture of natural materials, construction methods and decorative details are based on Oman's tradition - not only exhibiting harmony, but also reacting to the climate and to local culture.
The hard work of the studio prevailed when the design entered the construction phase. From the Bahla Fort, a space for a simple massage, to the elegance of Jabrin Castle, the whole approach of Atelier Pod involved adapting to the essence of the local heritage. Several key elements of Omani architecture have been integrated into the resort's concept, without neglecting the design of the project.

Atelier Pod has an international architecture and interior design studio in Paris, in Dubai and in Casablanca

The surroundings are extraordinary, arousing emotions, connecting the architecture to the landscape, just as the designer behind the project explains: "We designed the entrance with the idea of a fort in mind. The exterior, with its great wooden doors, impressively showcases commanding strength. There is a dramatic contrast



[LOFTI SIDIRAHAL]

upon entry as the interior gives a delicate and voluptuous impression, with a majestic open courtyard featuring lush green terraces and a *falaj* (ancient system of water channels)."
But there is much more to this project. In the lobby, for example, guests are greeted by the gleaming wooden geodesic dome, measuring more than ten metres in diameter, and a contemporary fountain centred underneath it. Also the central courtyard, decorated with Omani arcades, grabs the attention of anyone passing. And the distant outline of the mountains can be seen extending from the terrace of the garden. Also in the courtyard, the fireplace, which serves as a central focus, is unmistakably the heart of the resort. We continue in the courtyard, which brings together a souk, a coffee shop and a library, in addition to pathways leading to the main restaurant and the banquet facilities. The resort's accommodation is split into rooms and villas. The separate tower, to the west of the courtyard, pays tribute to *Omani keeps*, or *burj*. With its distinctive conical curvature it is a highlight of the setting, while housing a lounge and a restaurant. The rooftop was inspired by the high firing platforms of Nakhal Fort, on the one hand, and the rooftop courtyard of the Jabreen Castle on the other.
Atelier Pod has designed every detail of the resort so as to enrich guest experiences, not only through the architecture project, interior design and works of art, but also through the resort's lighting, made in collaboration with LDC Madrid, and through landscape design, in partnership with HED London. The resort reveals the timelessness of rooted luxury. The elegant interiors reincarnate the local culture and the warm, rich colours, together with the traditional features represented here, permeate the design choices. As Sidirahal says: "We tried to continue the Omani design DNA by inventing the missing genes". And, indeed, the design is appealing. The final result does not contradict its environment. The 115 luxury rooms and villas overlook the canyon or the tranquil gardens. 82 deluxe rooms boast spacious bedrooms and spa-like bathrooms, with a rain shower and separate bath alongside a balcony. For their part, the 33 One- or Two-Bedroom Villas offer guests an intimate escape, each endowed with a private pool overlooking the cliff, or within an exotic garden. In the spa, with its *falaj*-inspired canals, the quiet sound of flowing water can be heard, while you enjoy the Jacuzzi, daybeds and hammocks. In its heart, a mysterious rough stone cube protects the sensual hammam, perpetuating the philosophy of contrast used by the designer.
Sidirahal took a post-grad course in urbanism at the Laboratoire de Géographie Urbaine de Paris. Today he designs luxury hotels around the globe, just like the one we are showcasing here. His work was rewarded in 2016 with the Radisson Blu Marrakech and with the Anantara Jabal Akhdar Resort, opened last November. Sidirahal has various prestige projects currently underway. He has been interested in architecture since a very young age. After many successful exhibitions, at the start of his career, he founded a laboratory of architectural experimentation in Paris. From that moment on, Sidirahal grew and with a luxury brand design became the co-owner of Nebka, a Parisian design company specialising in high-end luxury, collaborating with brands such as Kenzo, Armani, Clarins and Guerlain.
The Vitra Design Museum, Europe's first historic design museum, invited Sidirahal to take part in the *Blow Up* exhibition in 2001 and in the *Living in Motion* exhibition, in 2002. And many projects were to follow...

WWW.ATELIERPOD.COM

INTERIORS

Nota Bene Restaurant

T MARIA CRUZ LISA PETROLE

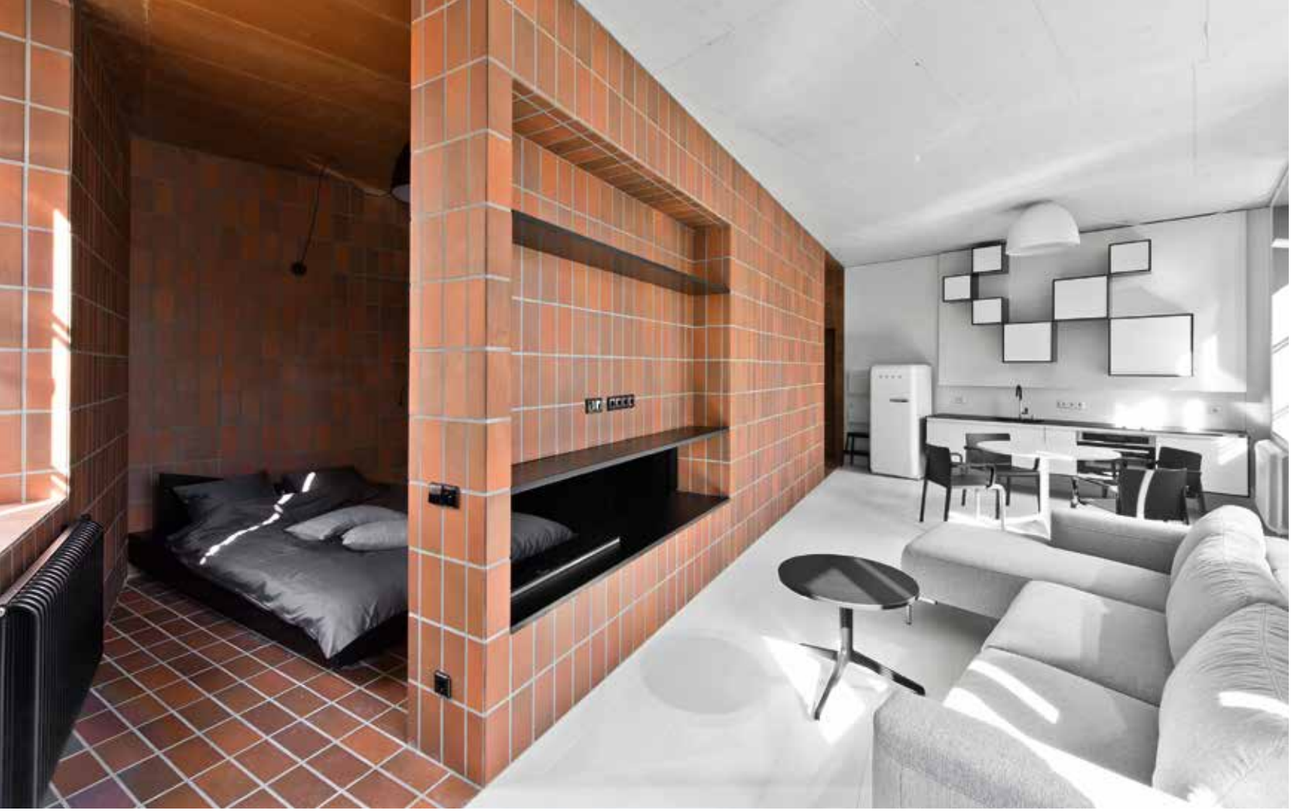
A BELEZA DA MUDANÇA

A pedido do *chef* David Lee, proprietário do Nota Bene, o *atelier* de *design* de interiores, +tongtong, renovou os interiores deste restaurante requintado, no bairro Queen Street West em Toronto. Com um *design* mais moderno, o *atelier* desenvolveu um conceito inspirado no novo menu do *chef*, centrado em ingredientes sazonais. Elementos que celebram a beleza da mudança, seja através dos poderes da natureza, seja pela engenhosidade do homem. À entrada, os clientes são recebidos pela presença de uma estátua em formato de árvore cujo tronco é de uma árvore caída de Ironwood. O teto preto refletido dá ideia de profundidade e mistério ao comprimento da sala. A grade em vidro separa o novo bar da sala de jantar. O *display* de vinho, iluminado e emoldurado, atrás de uma parede de vidro, encontra-se nas colunas voluptuosas de couro vegetal-curtidas.

THE BEAUTY OF CHANGE

At the request of *chef* David Lee, the owner of Nota Bene, interior design studio +tongtong, has revamped the interiors of this sophisticated restaurant in the Queen Street West neighbourhood of Toronto. With a more modern design, the studio has developed a concept inspired by the *chef's* new menu, focusing on seasonal ingredients. Elements that celebrate the beauty of change, whether through the powers of nature, or through the ingenuity of man. Upon entering, guests are greeted by a statuesque tree, the trunk of which is of a fallen Ironwood tree. The reflective black ceiling gives a sense of depth and mystery, stretching the length of the room. The glass rail separates the new bar from the dining room. The wine display, back lit and framed behind a glass wall, features columns of voluptuous vegetable-tanned leather saddles cradling the bottles.

HTTP://TONGTONG.CO



Bazillion Apartment

T MARIA CRUZ C LEONAS GARBAČAUSK

QUENTE E FRIO

Dividido por uma parede de azulejos, em duas zonas distintas, o apartamento Bazillion, situado na cidade velha de Vilnius, na Lituânia, traça, com sua atmosfera envolvente, uma linha clara tanto para um cenário durante o dia, como de noite. O estúdio YCL, responsável pelo *design* interior deste projeto que compreende 45 m² de área, opera nos domínios da arquitetura de interior, planeamento, espaços urbanos e *design* paisagístico.
Os *designers* envolvidos neste projeto usaram a experiência internacional para enriquecer e fortalecer o apartamento Bazillion. Ao dividir as várias áreas, foi feita uma adaptação: uma parede oblíqua divide o interior em duas partes iguais, uma contendo a área de estar e cozinha (espaço frio e leve), e outra incluindo o quarto e a casa de banho (zona quente e maciça).

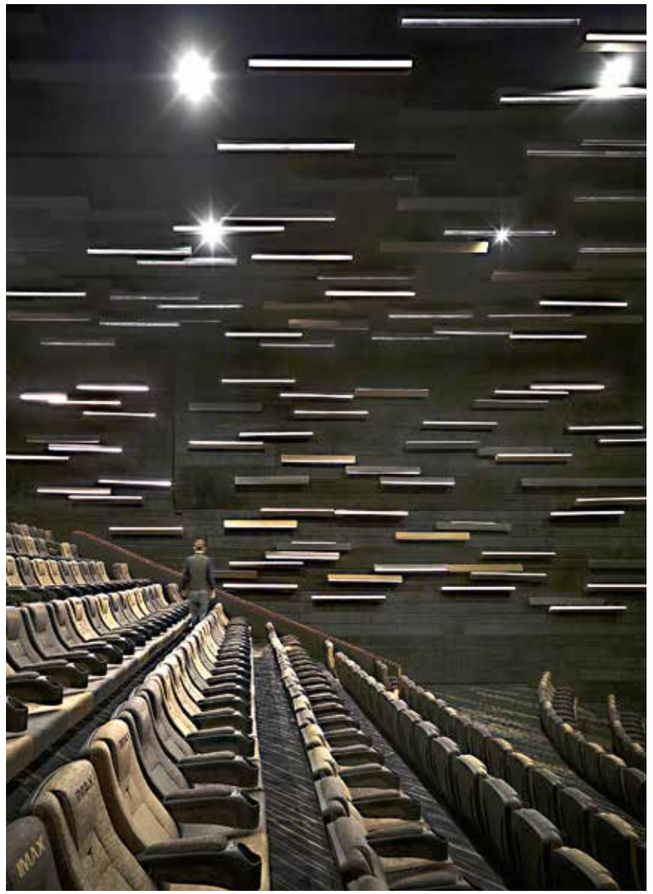
HOT AND COLD

Divided by a tiled wall, into two distinct areas, the Bazillion apartment, located in the old town of Vilnius, Lithuania, draws, with its immersive atmosphere, a clear line between daytime living and a night-focused agenda. YCL studio, which is responsible for the interior design of this 45-sqm project, works in areas such as interior design, planning, urban spaces and landscape design. The designers working on this twin-style concept used international experience to enrich and strengthen the Bazillion apartment. When dividing the various areas, an adaptation was made: an oblique wall divides the interior into two equal parts, one containing the living and kitchen area (cold and light space), and another including the bedroom and bathroom (warm and massive area).

WWW.AGROB-BUCHTAL.DE/EN

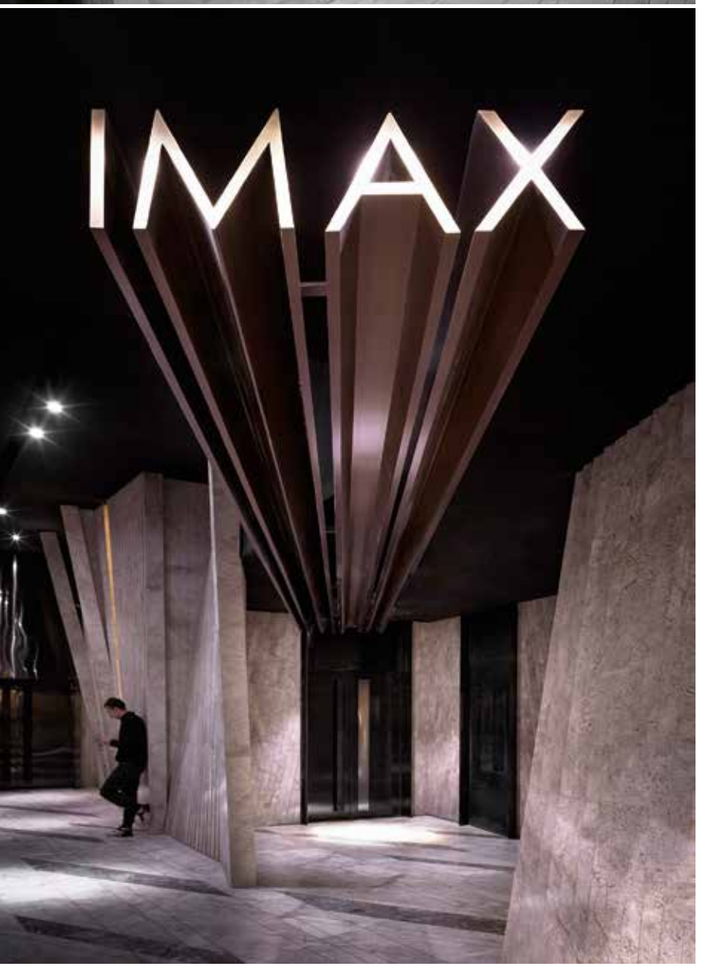
Meteor Cinema

T MARIA CRUZ ONE PLUS



UM TRILHO ESPACIAL

As cores acastanhadas e os rasgos de alumínio revestidos a madeira saídos do teto dão força ao Meteor Cinema, de dois andares, localizado num *shopping center* em Guangzhou, na China. Fazendo referência a um meteoro, este projeto faz parecer que a brilhante trilha de luz, que surge no teto, se solta à noite, e os 'meteoroides' invadem o espaço, como se estivessem a entrar na Terra – o que só acontece no céu. Os *designers*, da One Plus, responsáveis pelo projeto, quiseram captar o movimento de uma chuva de meteoros, e, por isso, construíram, ao longo do cinema, espaços com madeiras que se estendem desde o teto. As cores ocres predominantes no espaço também criam a sensação de que estamos num lugar espacial, e a atmosfera torna-se elegante. A sinalização e os azulejos na parede também combinam com a característica do teto.



MOVEMENT CAPTURED

Coated with wood-like patterns in two shades of brown the aluminium cuboids extending from the ceiling give a shocking sense of movement to the two-storey Meteor Cinema located in a shopping mall in Guangzhou, China. Referring to a meteor shower, the many portrayals mimic the motion of a meteor shower streaking through the sky, piercing the ceiling and then invading the cinema space. The designers of One Plus, responsible for the project, wanted to capture the movement of a meteor shower, presenting it as an eternal installation, with different styles of wall decorations, rectangular stones in the corridors, matching signage and even beds for the audience to lie down and enjoy the meteor shower before the movie starts.

HTTP://WWW.ONEPLUSPARTNERSHIP.COM

SHOWROOM AVEIRO
Zona Industrial De Aveiro

SHOWROOM LISBOA
Parque das Nações

LOVETILES.COM

LOVE
CERAMIC TILES

Botanist Restaurant

T MARIA CRUZ BOTANIST RESTAURANT

QUATRO ESPAÇOS DE ELEIÇÃO

Inserido no hotel Fairmont Pacific Rim, em Vancouver, Canadá, o Botanist Restaurant apresenta um conjunto de quatro espaços distintos: sala de jantar, *cocktail* bar e laboratório, jardim e um Champagne *Lounge*. O cardápio tem assinatura do *chef* executivo Hector Laguna. Desenhado pelo Ste. Marie Design, com marca e identidade desenvolvida pela Glasfurd & Walker, o espaço é, em parte, rodeado por vidro e plantadores cheios de vegetação nativa da Colúmbia Britânica. O jardim, com mais de 50 tipos de espécies de plantas, convida os hóspedes a ficar.

FOUR SELECT SPACES

Located within the Fairmont Pacific Rim hotel in Vancouver, Canada, the Botanist Restaurant boasts a series four distinct spaces: dining room, cocktail bar and laboratory, garden and a Champagne Lounge. The menu has been designed by executive *chef* Hector Laguna. Designed by Ste. Marie Design, with branding and identity developed by Glasfurd & Walker, the space is partly surrounded by glass and planters filled with native vegetation of British Columbia. The garden, with more than 50 kinds of plant species, invites guests to stay.

WWW.BOTANISTRESTAURANT.COM

Artist House

MARIA CRUZ · AIRBNB

TRAÇOS MEDIEVAIS

No cume de um monte, onde apenas habitam dez pessoas, na histórica vila italiana de Civita, do século XIII, onde o acesso só é possível através de uma ponte suspensa de 70 metros de altura, foi recuperada uma pequena casa – Artist House – que é, nada mais, nada menos, um edifício medieval. Casas em pedra tradicional, com fachadas originais, criam um cenário histórico. Em parceria com o Presidente da Câmara local, a Airbnb, empresa responsável pela remodelação, criou neste espaço um retiro de inspiração criativa para os artistas e viajantes que ali passam. Com rubrica da célebre curadora de arte, Federica Sala, os *designers* deram à antiga e degradada casa a sua glória original. Rodeada por vales e rios (Chiaro e Torbido), esta moradia é reconhecida pela sua herança artística. Mantendo a cultura e tradição da vila, a Artist House tornou-se numa peça artística, com suas ravinas locais, as orquídeas no vale e as esculturas em bronze espalhadas no interior e no exterior da habitação.

MEDIEVAL RENEWED

At the top of a hill, home to no more than ten people, in the historic 13th-century Italian village of Civita di Bagnoregio, which you can only reach via a 70-metre-high suspension bridge, stands a small house – the Artist House – which is none other than a medieval building. Traditional stone houses, with original façades, create a historic setting. In partnership with the local mayor, Airbnb, the company responsible for the restoration, has created, in this space, a retreat of creative inspiration for artists and travellers spending time in it. With the help of celebrated art curator Federica Sala, the designers have returned the old, rundown house to its original glory. Surrounded by valleys and rivers (Chiaro and Torbido), Civita di Bagnoregio is renowned for its artistic heritage. In keeping with the village's culture and tradition, the Artist House has become a piece of art, with contemporary artworks depicting local ravines, orchids growing in the valley, alongside bronze orchid sculptures scattered both inside and outside the house.

Versace

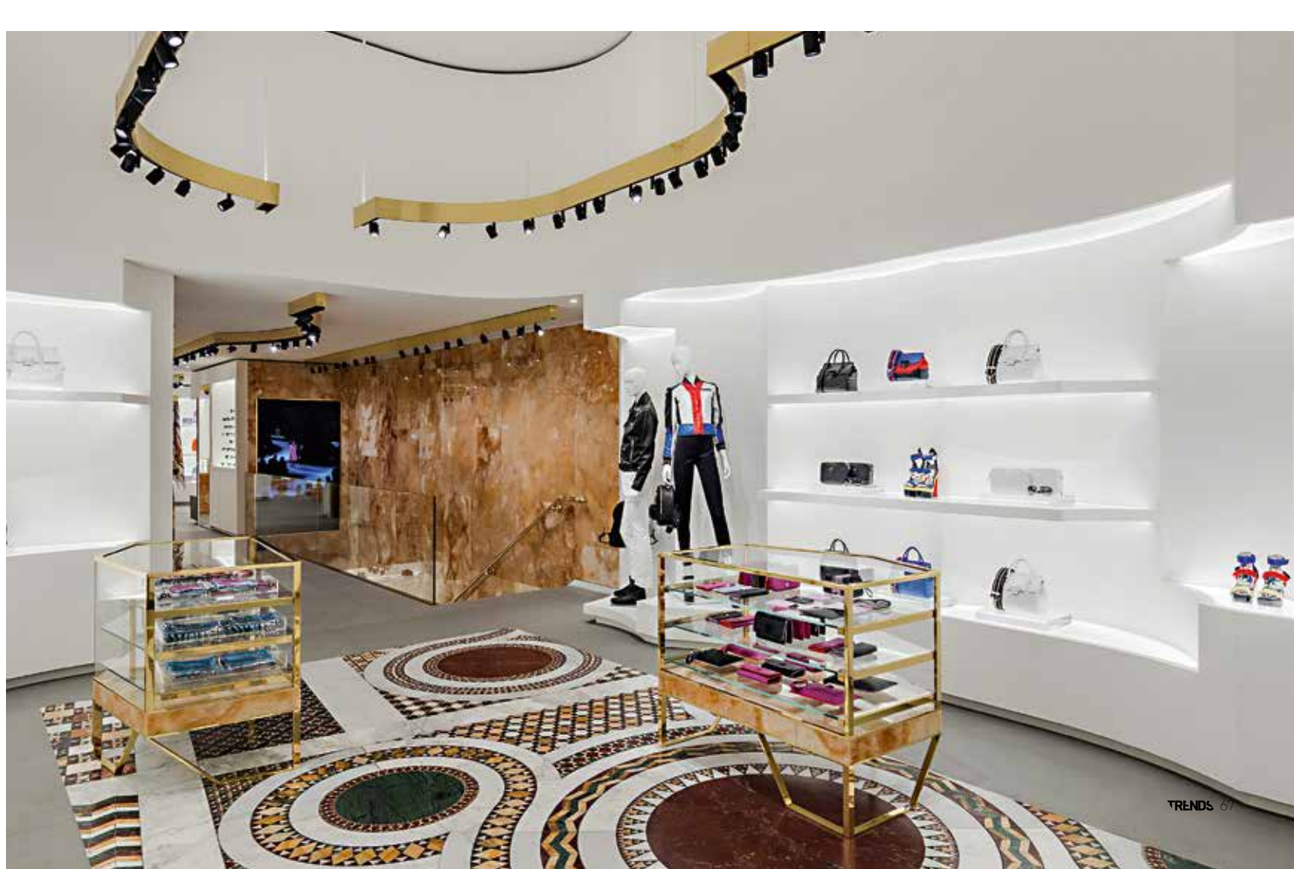
T MARIA CRUZ VERSACE

NOVA LOJA EM LISBOA

A famosa marca de moda italiana, criada por Gianni Versace, voltada para o luxo, abriu novo espaço em Lisboa, na avenida da Liberdade, n.º 238. Uma área de 440 m² seguiu uma linha arquitetónica tradicional italiana, sem descurar, no entanto, o dinamismo e energia da marca. Os azulejos em mármore e os detalhes em bronze conferem um ambiente mais luxuoso e contemporâneo ao espaço. As coleções e os acessórios da Versace estão disponíveis para homem e senhora. Ligando o passado ao futuro, o chão da loja ostenta um trabalho de mosaico inspirado nas igrejas Bizantinas do Século IX. O conceito de *design* das lojas Versace presta homenagem à herança cultural de Itália.

NEW STORE IN LISBON

The famous Italian fashion brand, created by Gianni Versace, focused on luxury, has opened a new space in Lisbon, on the Avenida da Liberdade, no. 238. The area of 440 sqm follows a traditional Italian architectural style, without neglecting, however, the dynamism and energy of the brand. Marble tiling and bronze details add a more luxurious and contemporary feel to the space. Versace collections and accessories are available for both men and women. Connecting the past to the future, the store's floor boasts a mosaic piece inspired by Byzantine churches from the 9th century. The design concept of Versace stores pays homage to Italy's cultural heritage.



The Standard Café

MARIA CRUZ THE STANDARD CAFÉ

SIMETRICAMENTE REFINADO

Um espaço harmonioso, com uma narrativa minimalista unida à aparência aprimorada da época, foram as diretrizes que a Jean de Lessard - Designers Créatifs seguiram para o The Standard Café em Westmount. O projeto coordenado pela *designer* Alexa Adam é detentor de um desenho focado nas linhas retas, com paredes escuras de latão, que criam a sensação de maior amplitude, ao mesmo tempo que dotam um estilo clássico. A *vitrine* vertical, livre e flutuante, juntamente com a bancada de quartzo branco, um elemento forte – que combina com as mesas de centro e com as poltronas, com tecido de pónei – conferem imponência ao espaço, remetendo para a harmonia intelectual da época. Todos os elementos contribuem para dar ritmo a este lugar refinado.

SYMMETRICALLY REFINED

A harmonious space, with a minimalist narrative coupled with the refined period look, were the guidelines that Jean de Lessard - Designers Créatifs followed for The Standard Café in Westmount. The project coordinated by designer Alexa Adam focused on straight lines, with dark brass walls that create the feeling of greater size, while endowing it with a classic style. The free-floating vertical showcase, together with the white quartz worktop, a strong element - which combines with the centre tables and the armchairs, with pony hair-like fabric - confer grandeur to the space, and give a sense of period-inspired intellectual harmony. All elements contribute to give rhythm to this refined place.

WWW.DELESSARD.COM

NUDE Fashion Store

T MARIA CRUZ NUDE

NOVO ESPAÇO, NOVAS MARCAS

O n.º 8 da Travessa do Carmo, no Chiado, recebeu a terceira loja da NUDE Fashion Store, em pleno centro cosmopolita de Lisboa. O novo espaço, decorado com simplicidade e elegância, apresenta um conjunto de marcas exclusivas, que vieram completar a oferta da casa, como a marca californiana Anine Bing, que tem um registo mais contemporâneo, *cool* e *clean*. O projeto de arquitetura e *design* é da autoria do *atelier* Coisas da Terra, de Rosarinho Gabriel. Neste espaço criativo e acolhedor predomina o branco e o *nude*.

NEW SPACE, NEW BRANDS

No. 8 Travessa do Carmo, in Chiado, is home to the third outlet of NUDE Fashion Store, right in the cosmopolitan centre of Lisbon. The new space, decorated with simplicity and elegance, presents a series of exclusive brands, adding to the store's comprehensive range, such as Californian brand Anine Bing, which has a more contemporary, cool and clean style. The architecture and design project was done by Rosarinho Gabriel's studio, Coisas da Terra. White and nude predominate in this creative and welcoming space.

Slo Focaccia

T MARIA CRUZ SLO FOCACCIA

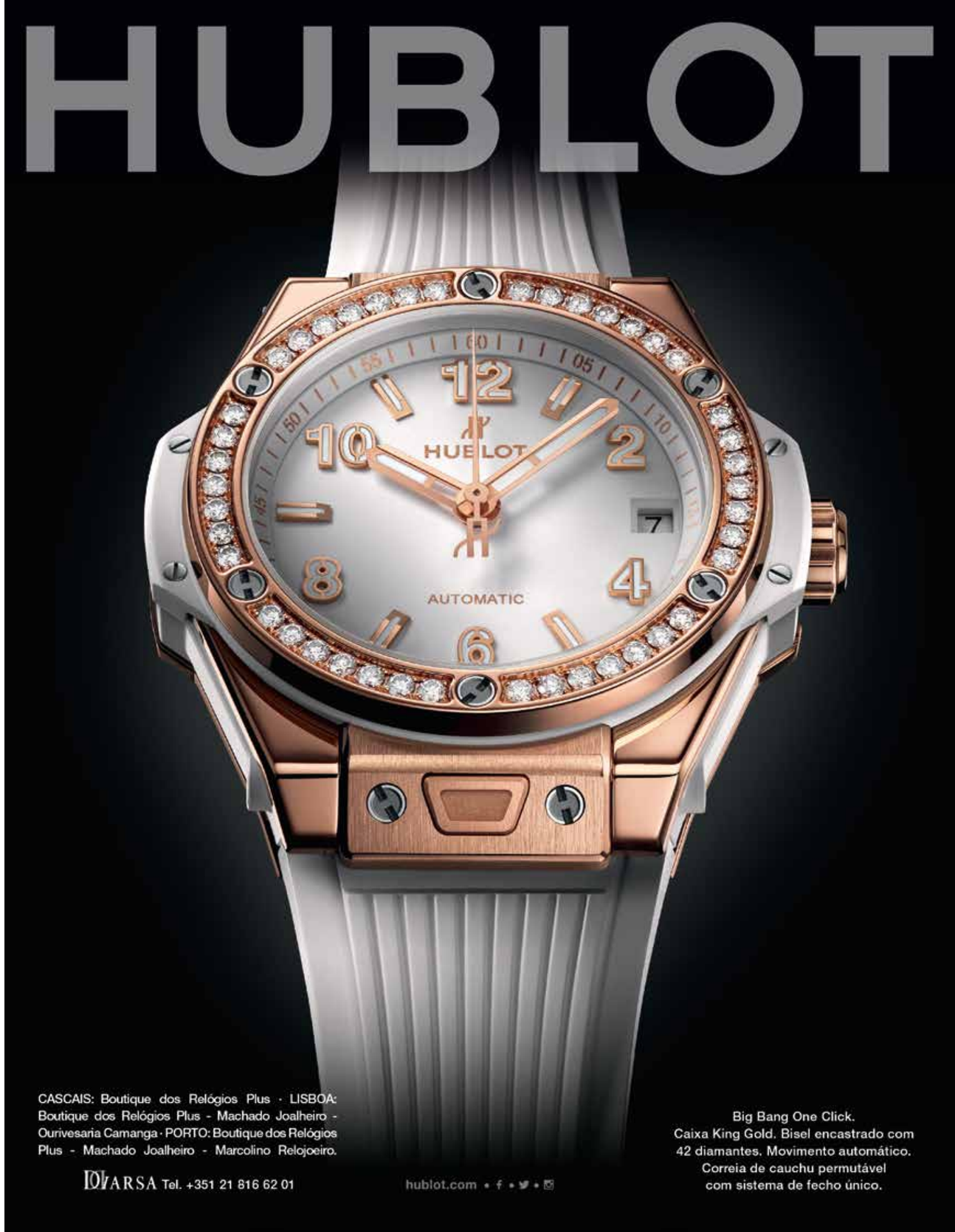
TRAÇOS SIMPLES E HARMONIOSOS

Concebida de forma direta, complementando a simplicidade e o requinte dos produtos Slo, a Slo Focaccia, em Paris, foi projetada pelo estúdio de *design* A+A Cooren, que trabalha para marcas como Shiseido, ClassiCon, L'Oréal, Manufacture Nationale de Sèvres, Saint Louis, Boffi Bains, Cartier e Vertigo Bird. Neste projeto, o papel de parede estampado lembra as gotas de azeite e *terrazzo* (um género de mármore italiano). Dois elementos muito enraizados na cultura popular italiana. A cozinha em madeira de pinho, os azulejos com relevo, a iluminação forte, a cor e o ambiente reservado concedem harmonia ao espaço.

SIMPLE, HARMONIOUS LINES

Designed in a straightforward way, complementing the simplicity and refinement of Slo products, Slo Focaccia in Paris was designed by the A + A Cooren design studio, which works for brands such as Shiseido, ClassiCon, L'Oréal, Manufacture Nationale de Sèvres , Saint Louis, Boffi Bains, Cartier and Vertigo Bird. In this project, the printed wallpaper recalls drops of olive oil and *terrazzo* (a kind of Italian marble), two elements deeply enrooted in popular Italian culture. The pine kitchen, the embossed tiles, the powerful lighting, the colour and the reserved feel bring harmony to the space.

WWW.SLO.PARIS



1888 Certified

T MARIA CRUZ DAMIAN BENNETT

AÇOUGUE DIFERENCIADOR

A TomMarkHenry, *atelier* de *design* de interiores, transformou o talho 1888 Certified num verdadeiro espaço criativo. Concebido para satisfazer o cliente da casa, este remodelado espaço proporciona mais transparência e integridade ao local, e está situado em Double Bay, Sydney. O 1888 Certified é um açougue de alta qualidade cujo interior reflete a história da marca e dos produtos ali expostos. O próprio conceito de *design* foi inspirado no proprietário do espaço. As cores e texturas, as madeiras e o cobre, escolhidos para complementar a carne crua em exibição, tornam os 130 m² num espaço rústico e simultaneamente elegante. Também o concreto natural e neutro, o mármore de Calacatta e as janelas com vista para o exterior fazem do espaço um lugar agradável.

FLAGSHIP BUTCHER'S

TomMarkHenry, an interior design studio, has turned the flagship store of 1888 Certified into a truly creative space. Designed to satisfy the butcher shop's customers, this refurbished outlet provides more honesty and integrity to the site, situated in Double Bay, Sydney. 1888 Certified is a high-quality butcher's, the interior of which reflects the history of the brand and products on display. The actual design concept was inspired by the owners of the space. The colours and textures, the woods and the copper, chosen to complement the raw meat on display, turn the 130 sqm into a rustic and at the same time elegant space. Also the natural and neutral concrete, the Calacatta marble and the windows with views outdoors create an enjoyable experience.

WWW.TOMMARKHENRY.COM

Puro Hotel

T MARIA CRUZ JOSÉ HEVIA

PURO E ICÓNICO

No coração de La Lonja, no centro histórico de Palma, em Espanha, o hotel *boutique*, com 22 quartos, sofreu uma remodelação. O projeto da autoria da OHLAB dotou o Puro Hotel de espaços inesperados e únicos. Cada quarto é diferente do outro. Os materiais simples e naturais, as casas de banho com zona de lazer, as peças de mobiliário, as pinturas murais feitas sob medida, entre outros detalhes, tornaram este hotel num oásis urbano, cosmopolita e contemporâneo, mas mantendo as raízes locais. Do passado, resgataram elementos tradicionais maiorquinos (linho, algodão e outros tecidos... produzidos em teares antigos da região). Além disso, as sólidas portas de madeira foram completamente recuperadas, mantendo a sua beleza original.

PURE AND ICONIC

In the heart of La Lonja, in the historic centre of Palma, in Mallorca, this boutique hotel with 22 rooms has been subject to a refurbishment project. The project by OHLAB has endowed the Puro Hotel with unexpected and unique spaces. Each room is different to the next. The simple and natural materials, the bathrooms with leisure areas, the pieces of furniture, the custom-made murals, among other details, have turned this hotel into an urban, cosmopolitan and contemporary oasis, while retaining its local roots. From the past, they have salvaged traditional Mallorcan elements (linen, cotton and other fabrics... produced on old looms of the region). In addition, the solid wooden doors have been completely restored, retaining their original beauty.

HTTP://OHLAB.NET/EN

MANUFATURA SUIÇA, *com herança latina*

Cuervo y Sobrinos

LA HABANA 1882

HISTORIADOR vuelo

Movimento automático suíço

Cronógrafo, 24 horas

Caixa de aço 44 mm

Correia de alcântara e crocodilo de Luisiána

Tel. + 351 21 816 62 01 - www.cuervoysobrinos.com

VUELO

...um mito para o futuro

BRAGA: Pires Joalheiros · ESPINHO: M. F. Ribeiro Jóias · LISBOA: Boutique dos Relógios Plus
Camanga · J. Ferreira Marques · PORTO: Aquaverdi · VALENÇA: Joalharia Cunha.

talking to:

SOFIA ANDREZ

T MARIA PIRES DIREITOS RESERVADOS

“Tudo na minha vida tem que ser feito com paixão”

Licenciada em Gestão de Empresas, Sofia Andrez estava há mais de doze anos ligada indiretamente à área da decoração, mas porque os sonhos e a paixão falam sempre mais alto na sua vida, Sofia resolveu dedicar-se a tempo inteiro ao *Design* de Interiores, já lá vão cerca de dois anos. As viagens são a sua grande fonte de inspiração e muitas vezes um único objeto pode conduzir à criação de todo o ambiente. Gosta de contrastes, de misturar texturas, cores, acabamentos, culturas, mas o seu grande propósito é criar interiores confortáveis, harmoniosos, que causem deslumbramento e para os quais o cliente tenha sempre vontade de regressar. Tendo já grande projeção no Algarve, Sofia Andrez ambiciona ter espaços de referência no Porto e em Lisboa e desenvolver projetos na área de *Boutique* Hotéis.

[SOFIA ANDREZ]

“Everything in my life has to be done with passion”

With a degree in Business Management, Sofia Andrez was indirectly connected to the field of interior design for more than 12 years, but because dreams and passion always make themselves heard in her life, about two years ago Sofia decided to dedicate herself full time to this area. Travelling is her major source of inspiration and often a single object can lead to the creation of the entire environment. She likes contrasts, to mix textures, colours, finishes, cultures, but her driving purpose is to create comfortable, harmonious interiors, which arouse amazement and to which her clients can’t wait to get back to. Having established a name for herself in the Algarve, Sofia Andrez now aspires to developing standout spaces in Oporto and in Lisbon, in addition to projects in the area of boutique hotels.

A sua formação académica não é relacionada com a decoração. O que a levou a enveredar pelo *design* de interiores?
A paixão que sempre tive pela área vasta do *Design* de interiores.

Lembra-se do primeiro projeto que desenvolveu nesta área?
Uma moradia de férias pertencente a familiares, na zona de Alvôr.

O que é que a inspira?
As viagens são uma fonte de inspiração constante. Um simples filme ou a frequência de ambientes requintados e com bom gosto são uma fonte de inspiração diária.

Como definiria o cliente tipo de Sofia Andrez?
É um cliente que procura uma mistura de estilos, sempre com o objetivo de usufruir de um espaço despretensioso, com charme e requinte.

Há algum ponto de partida, algum objeto, que inspire a conceção de todo o ambiente?
Estive em Bali a semana passada, e um simples Objeto de Decoração pode determinar o ponto de partida de um ambiente que é pensado e criado à volta desta peça.

Quando projeta um espaço, qual é o propósito final, para além da satisfação do cliente?
O propósito é que o resultado final seja um ambiente confortável, harmonioso e com peças

chave, que faça com que o cliente queira sempre voltar para casa. O objetivo é que esse ambiente esteja associado ao *wow factor*, capaz de marcar qualquer pessoa que visite o espaço.

Há alguma linha condutora nos seus projetos que permita identificar a sua assinatura enquanto *designer* de interiores?
Sim, a minha linha é muito descontraída, despretensiosa, eclética, usando sempre elementos contemporâneos para fazer contraste, criando assim um espaço de contrastes, mas sempre em harmonia.

"O objetivo é que esse ambiente esteja associado ao wow factor, capaz de marcar qualquer pessoa que visite o espaço"

Prefere desenhar um projeto novo ou renovar espaços?
Depende do projeto novo e da renovação em questão. O desenhar o espaço desde o início do processo permite uma flexibilidade maior para criar o ambiente perfeito, mas temos feito renovações de espaços muito interessantes, reutilizando elementos existentes, adaptando os mesmos ao novo projeto, ficando um resultado muito interessante.

O que a distingue de outros *designers* de interiores?
Uma das minhas características que é muito apreciada pelos clientes é a minha flexibilidade e tentativa de conseguir ir ao encontro da linha de pensamento do cliente, sem querer impor em demasia ideias que possam não estar de acordo com as expetativas desse cliente. Também posso dizer que se estiver perante um projeto com qual não me esteja a identificar, prefiro não seguir com o mesmo, pois tudo na minha vida tem que ser feito com paixão e entusiamo, caso contrário o resultado final nunca será o pretendido. Se eu não estiver entusiasmada com o projeto, prefiro não o realizar.

Sente-se realizada nesta área?
Muitíssimo.

Como gostaria que a marca Sofia Andrez Interiors fosse definida daqui a dez anos?
Gostaria que fosse uma marca de referência em Lisboa e no Porto, assim como já é no Algarve. Gostaria de estar envolvida em projetos de referência de *Boutique* Hotéis. Gostaria de ter um *Showroom* em Lisboa e outro no Porto, espaços de referência em ambas as cidades.

Your academic training is not related to interior design. What led you to this change of direction?
The passion that I always had for the vast area of interior design.

Can you recall the first project that you developed in this area?
A holiday home belonging to members of my family, in the area of Alvôr.

"The aim is for this environment to have a certain wow factor to it, able to affect anyone visiting the space"

What inspires you?
Travels are a constant source of inspiration. A simple film or visiting refined environments, with good taste, are a daily source of inspiration.

How would you define the typical Sofia Andrez client?
They are clients looking for a blend of styles, always with the aim of enjoying an unpretentious space, with charm and sophistication.

Is there a starting point, a particular object that inspires the design of the entire environment?
I was in Bali last week, and a simple decorative item can determine the starting point for an environment, which is designed and created around this piece.

When designing a space, what is the final goal, in addition to satisfying the client?
The aim is that the final result is a comfortable, harmonious environment, with key pieces, which make it so that client can't wait to get home. The aim is for this environment to have a certain wow factor to it, able to affect anyone visiting the space.

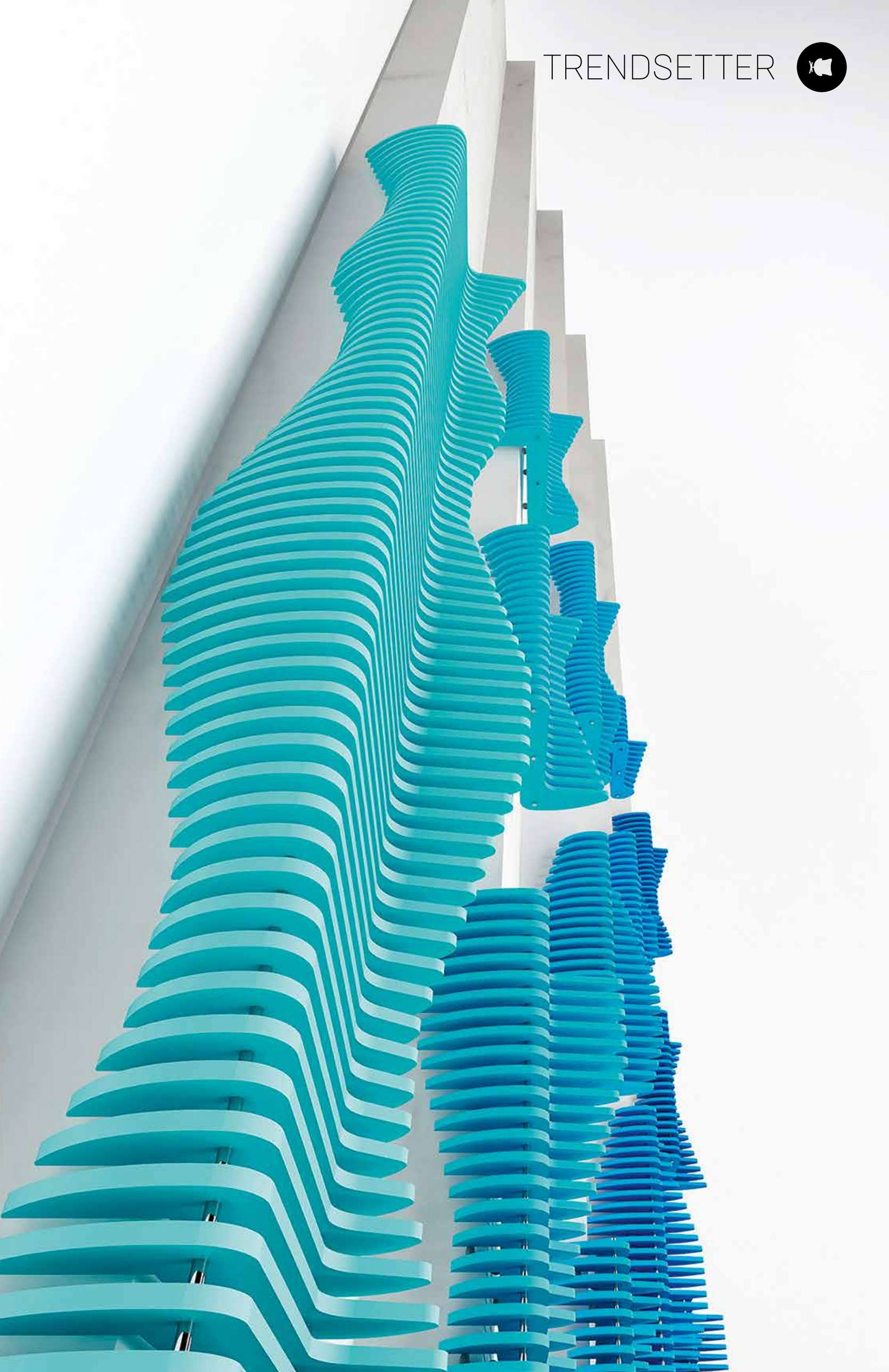
Is there a common thread running through your projects that would allow us to identify your particular style as an interior designer?
Yes, they are relaxed, unpretentious, eclectic, and always feature contemporary elements to produce contrast, and thus create a space of contrast, yet always in harmony.

Do you prefer designing a new project or renovating spaces?
It depends on the new project or renovation in question. Designing the space from the outset of the process enables greater flexibility to create the perfect environment, but we have done very interesting renovations, reusing existing elements, adapting them to the new project, and achieving a very interesting result.

What sets you apart from other interior designers?
One of my characteristics, which my clients greatly appreciate, is my flexibility and how I try to respond to what the client is thinking, without imposing ideas that may not be in line with the expectations of this client. I can also say that if I am faced with a project that I don't identify with, I prefer not to continue with it, as everything in my life has to be done with passion and enthusiasm, and if this is not the case the final result will never be what was intended. If I don't get excited about a project, I'd rather not do it.

Do you feel a sense of accomplishment in this area?
Very much so.

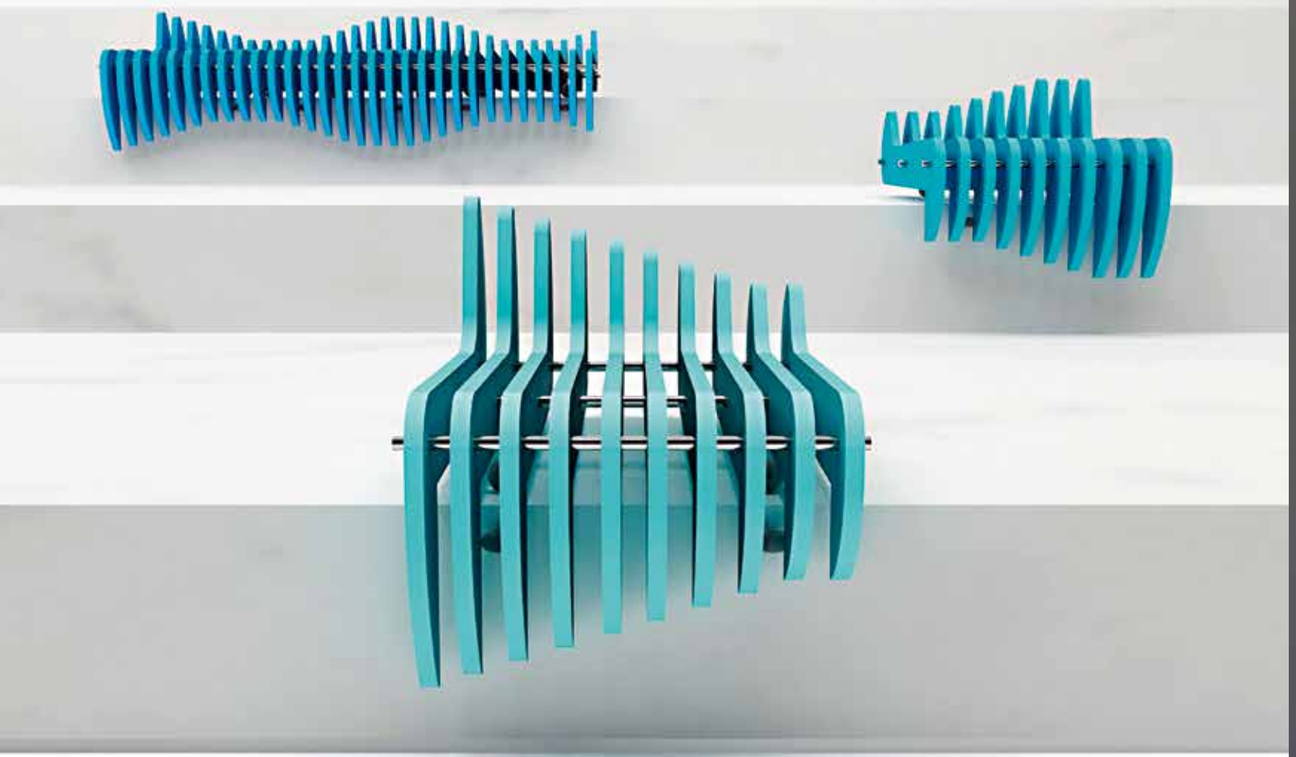
What would you like the Sofia Andrez Interiors brand to be known for ten years from now?
I would like it to be a standout brand in Lisbon and in Oporto, as it is already in the Algarve. I would like to be involved in major boutique hotel projects. I would like to have a showroom in Lisbon and another in Oporto, respected outlets in both cities.



Waves

Com o objetivo de proteger o usuário do concreto frio e sujo do mobiliário de rua comum, o Studio-34, uma empresa de *design* turca, criou *Waves*, um sistema de assentos urbanos ergonómicos. O sistema *Waves* (ondas) é composto por secções transversais feitas a partir de painéis de madeira. Em seguida, elas reúnem-se para criar assentos individuais ou coletivos. Em vez de oferecer um único desenho estático, cada módulo é móvel com a ajuda de rodas acopladas, produzindo uma grande variedade de resultados.

With the aim of protecting users from the cold and dirty concrete of standard street furniture, Studio-34, a Turkish design company, has created *Waves*, a system of ergonomic urban seats. The *Waves* system is made up of cross sections made from wooden panels. They are then assembled together to create individual or collective seats. Instead of offering a single static design, each module is movable with the help of attached wheels, ensuring a large variety of results.



AYSE TEKE MINGU TULIN ATAME KARAAGAC

PILKE

Desenhada por Tuukka Halonen, para a Showroom Finland, uma empresa finlandesa conhecida pelo seu *design* escandinavo, PILKE é uma coleção de luminárias que são compostas por numerosas peças de contraplacado, montadas posteriormente, sem o auxílio de cola ou parafusos, pela perícia dos artesãos tradicionais, conjugada com avançadas técnicas informáticas. Disponíveis nas cores vidoeiro natural, branco e preto, e em vários tamanhos, as luminárias PILKE existem na variedade de teto, chão ou mesa.

Designed by Tuukka Halonen, for Showroom Finland, a Finnish company known for its Scandi design, PILKE is a collection of lamps that are made up of many pieces of plywood cut-outs, subsequently assembled, without the use of glue or screws, through the expertise of traditional craftsmen, combined with advanced computer techniques. Available in natural birch, white and black, and in various sizes, PILKE lamps come in ceiling, floor or table varieties.

Popup Lighting

Inspirada pelos livros *pop-up* (ilustrações dobradas que 'saltam' dos livros à medida que se folheiam) da sua infância, Chen Bikovski criou as *Popup Lighting*, resgatando do passado a ingenuidade, os sonhos e a fantasia. A forma limpa da lâmpada é amplificada pela reflexão da luz na parede, criando um efeito visual 'mágico'. Feita em alumínio dourado e dobrado, e em aço, *The Deer Head* faz parte da coleção e tem a forma da cabeça de um cervo, podendo ser montada na parede de uma infinidade de espaços.

Inspired by the pop-up books (ingenious folded illustrations that pop up as you turn the pages) of her childhood, Chen Bikovski has created *Popup Lighting*, salvaging naiveté, dream and fantasy from the past. The clean form of the lamp is amplified by the reflection of light on the wall, creating a 'magical' visual effect. Made from gilded folded aluminium, *The Deer Head* is part of the collection, shaped like a stag's head, and as a wall-mounted light fixture suits an array of spaces.

POPUP LIGHTING

Kizingo's Toddler Spoon

Concebida pela Joba Design, premiada no European Product Design Awards® por esta criação, a *Kizingo's Toddler Spoon* é uma colher de criança projetada para se adaptar à forma como as crianças instintivamente seguram nos utensílios. *Kizingo's Toddler Spoon* possui a estabilidade necessária para as mãos das crianças, auxiliando-as no desenvolvimento das habilidades motoras. Disponível em oito cores apelativas e para destros e esquerdinos, esta colher é fabricada em material aprovado pela FDA BPA.

Conceived by Joba Design, awarded at the European Product Design Awards® for this creation, the *Kizingo's Toddler Spoon* is a child's spoon designed to adapt to the way in which children instinctively hold utensils. *Kizingo's Toddler Spoon* ensures the required stability for children's hands, helping them to develop motor skills. Available in eight attractive colours and for right-handed and left-handed eaters, this spoon is made in FDA BPA approved material.

KIZINGO

Natural Miss B pop and Miss B Pop

Presente no *Salone del Mobile 2017*, em Milão, a Scab Design apresentou pela primeira vez novos produtos e deu a conhecer outros lançados recentemente. Presentes na edição deste ano e desenhadas por Luisa Battaglia em 2016, *Natural Miss B Pop* e *Miss B Pop* são duas cadeiras que combinam elegância e praticidade. Com assento macio estofado, estão disponíveis nas cores corda, cinza, pavão verde e açafrão. *Natural Miss B Pop* tem um quadro em faia natural ou *wengé* e *Miss B Pop* em aço revestido a antracite.

Present at the *Salone del Mobile 2017*, in Milan, Scab Design presented new products for the first time and introduced others that have recently been launched. Present at this year's edition and designed by Luisa Battaglia in 2016, *Natural Miss B Pop* and *Miss B Pop* are two chairs combining elegance and practicality. With a soft, upholstered seat, they are available in the following colours – rope, ash grey, peacock green and saffron. *Natural Miss B Pop* has a natural beech or *wengé* frame, while *Miss B Pop* is made of anthracite coated steel.

Insane® - Dare to Love

Criados artesanalmente com alma e paixão e direcionados para clientes muito seletivos, quer finais, quer profissionais, os produtos Insane® são sinónimo de luxo na área do *design*. *Dare to Love* é exemplo dessa sofisticação. Esta coleção compreende um conjunto de peças de mobiliário com *design* exclusivo, combinando tradição e inovação, função e paixão, clássico e contemporâneo. *Dare to Love* são peças inusitadas, confortáveis, elegantes, artísticas, reinventadas pelo património de memórias e tradições.

Handcrafted with soul and passion and aimed at very selective customers, both final and professional, Insane® products are synonymous with luxury in the area of design. *Dare to Love* is an example of this sophistication. This collection comprises a series of pieces of furniture with exclusive design, combining tradition and innovation, function and passion, classic and contemporary. *Dare to Love* are unusual, comfortable, elegant, artistic pieces, reinvented by the heritage of memories and traditions.

Sets - Matteo Zorzenoni

Apresentada na *Semana do Design de Milão 2017*, *Sets* é uma exposição que apresentou os últimos projetos de Matteo Zorzenoni, em colaboração com três marcas italianas: MM Lampadari, na iluminação; Nason Moretti, nos objetos de vidro soprado; e Scapin, no mobiliário. Matteo Zorzenoni criou sete *sets* com as suas mais recentes criações. O intuito foi o de mostrar como os vários produtos, complementados por paredes, com diferentes cores e texturas, podem ser usados em diferentes situações e/ou espaços.

Presented at *Milan Design Week 2017*, *Sets* is an exhibition that presented the latest projects by Matteo Zorzenoni, in collaboration with three Italian brands: MM Lampadari, in lighting; Nason Moretti, in blown glass objects; and Scapin, in furniture. Matteo Zorzenoni has created seven *sets* with his latest creations. The aim was to show how the various products, complemented by walls with different colours and textures, can be used in different situations and/or spaces.

Alterego - Culti Milano

Com a assinatura da Culti Milano, *Alterego* é uma coleção exclusiva apresentada pela primeira vez nas feiras internacionais *Maison & Objet Paris, Homi Milano* e *Ambiente in Frankfurt*. A *Alterego* cobre os requintados frascos dos seus ambientadores e das velas perfumadas com um sumptuoso acabamento de folha de ouro e prata, enfatizado nos tamanhos *magnum* de 2700 e 4300 ml. As 14 fragrâncias disponíveis espalham-se no ambiente discretamente, graças ao sistema de difusão com *sticks* de *rattan*.

With design by Culti Milano, *Alterego* is an exclusive collection presented for the first time at the *Maison & Objet Paris, Homi Milano* and *Ambiente in Frankfurt* international trade fairs. *Alterego* covers the exquisite jars of its air fresheners and scented candles with a sumptuous gold and silver leaf finish, emphasised in 2700 and 4300-ml *magnum* sizes. The 14 fragrances available diffuse discreetly throughout the environment, thanks to the diffusion system using rattan sticks.

Boca do Lobo - Heritage Cabinet

A Covet House Douro é um projeto de *design* nacional fundado em 2014 que junta várias marcas de luxo portuguesas. Nasceu com o intuito de dar a conhecer o *design* português e criar uma comunidade de *design* internacional. Nesta primavera, apresenta novas sugestões, que contemplam desde as cores mais brilhantes, aos tons mais neutros, mas que estão em voga nesta estação. Entre elas está a sugestão da Boca do Lobo, *Heritage Cabinet* (na imagem), onde o *lapis blue* é intenso e impregnado de brilho.

Covet House Douro is a Portuguese design project founded in 2014 that brings together several Portuguese luxury brands. It came into being with the aim of presenting Portuguese design and creating an international design community. This spring it presents new suggestions, ranging from brighter colours, to more neutral hues, but that are in vogue this season. Among them is the suggestion from Boca do Lobo, *Heritage Cabinet* (see image), where *lapis blue* is intense and imbued with radiance.

Mansfield armchair

Contrariamente a 2016, em que prevaleceram o minimalismo e a cores simples, as tendências de *design* de 2017 trazem cores acolhedoras, e padrões e texturas mistos, muito ligadas à natureza. Exemplo disso é a cadeira *Mansfield armchair*, da Essential Home, em azul cobalto, uma cor fácil de conjugar e que de facto nunca saiu de moda. *Mansfield* é uma poltrona em veludo com apoio de braços que alia o toque retro dos seus materiais às linhas elegantes dos anos de 1960, dotando qualquer espaço de elegância.

Unlike 2016, in which minimalism and simple colours prevailed, the design trends for 2017 bring warm colours, and mixed patterns and textures, closely connected to nature. An example of this is the *Mansfield armchair*, from Essential Home, in cobalt blue, a colour that is easy to match and that never actually went out of style. *Mansfield* is a velvet armchair with arm rests that combines the retro touch of its materials with the elegant lines of the 1960s, endowing any space with elegance.

Fantasy Air Balloon

Este ano, as tendências de cores primavera-verão estão cheias de alegria e a Circu, uma marca portuguesa de mobiliário infantil, não poderia deixar de adicionar cores vívidas ao imaginário das crianças. Camas em forma de foguetes espaciais, nuvens suspensas no teto e muitos outros sonhos fazem parte das sugestões da Circu. *Fantasy Air Balloon*, outra das propostas da marca (na imagem), é uma peça perfeita para que as crianças explorem as suas fantasias e se juntem a um mundo cheio de aventuras.

This year, spring-summer colour trends are rich with joy and Circu, a Portuguese children's furniture brand, could not help but add bright colours to children's imagination. Beds in the shape of space rockets, clouds hanging from the ceiling and many other dreams are part of the suggestions from Circu. *Fantasy Air Balloon*, another of the brand's proposals (see image), is a perfect piece for children to explore their fantasies and enter into a world packed with adventures.

Dubai Design Week

A 6.ª edição da *Design Days Dubai* recebeu cerca de 50 expositores, ultrapassando os dos anos transatos. Tendo decorrido durante a *Art Week*, em março último, a *Design Days Dubai* é uma feira internacional direcionada para estúdios de *design*, *designers* em nome individual e para as mais conceituadas galerias de todo o mundo, que exibem coleções de mobiliário, iluminação e objetos de *décor*. Desde a sua criação, a *Design Days* tem consolidando o seu *status* de plataforma para lançamento de novos *designers*.

The 6th edition of *Design Days Dubai* welcomed some 50 exhibitors, surpassing editions held in past years. Having taken place during *Art Week*, last March, *Design Days Dubai* is an international trade show aimed at design studios, freelance designers and at the most prestigious galleries from all around the world, which exhibit collections of furniture, lighting and *décor* objects. Since its inception, *Design Days* has been establishing a status as a platform for launching new designers.

COURTESY OF CRAFTS COUNCIL (UK)

Baú Tortuga

Estreado em 2015, *As Cinquenta Sombras de Grey*, filme inspirado na obra homónima de Erika Leonard James, tinha várias peças Boca do Lobo, uma marca Covet House, a decorar a casa do protagonista. Este ano, em *As Cinquenta Sombras Mais Negras*, a Covet House reforçou a sua presença, uma vez que algumas das peças de mobiliário das marcas Boca do Lobo, Delightfull, Koket e Brabbu abrilhantaram o filme. Exemplo disso é o *Baú Tortuga*, da Boca do Lobo, uma peça nobre, com linhas modernas e raízes clássicas.

Released in 2015, *Fifty Shades of Grey*, the film inspired by the novel of the same name by Erika Leonard James, featured several pieces by Boca do Lobo, a Covet House brand, to decorate the house of the main character. This year, in *Fifty Shades Darker*, Covet House reinforced its presence, as some of the pieces of furniture from brands Boca do Lobo, Delightfull, Koket and Brabbu littered the film. An example of this is the *Tortuga Chest*, from Boca do Lobo, a premium piece with modern lines and classic roots.

Malaquite

A Muranti Furniture, uma marca portuguesa de mobiliário de luxo que preconiza um estilo de vida sofisticado, apresenta peças elegantes que trazem cor, estilo e exclusividade a qualquer interior contemporâneo. Inundando de verde intenso qualquer espaço, *Malaquite*, uma *day bed*, simboliza a natureza – a beleza das flores, o porte das árvores, a força das raízes – e o seu poder curativo. Revestida com um gracioso e confortável veludo, *Malaquite* trará o poder da natureza para dentro de casa.

Muranti Furniture, a Portuguese luxury furniture brand that advocates a sophisticated lifestyle, presents stylish pieces that bring colour, style and exclusivity to any contemporary interior. Flooding any space with intense green, *Malaquite*, a day bed, symbolises nature – the beauty of flowers, the bearing of trees, the strength of roots – and its healing power. Coated with graceful and comfortable velvet, *Malaquite* will bring the power of nature into your home.

Tebr collection

Tebr é o primeiro trabalho em porcelana de Aljoud Lootah, uma *designer* radicada no Dubai. A coleção é composta por vasos, candeeiros de mesa e outros objetos que retratam os padrões intrincados da arquitetura histórica dos Emirados Árabes Unidos. Mais concretamente, a inspiração vem dos motivos esculpidos numa porta de madeira encontrada no Al Ain Palace. Moldados em porcelana de altíssima qualidade, alguns objetos também são embelezados com ouro 14 quilates, fazendo analogia às fechaduras da porta.

Tebr is the first work in porcelain by Aljoud Lootah, a designer based in Dubai. The collection is made up of vases, table lamps and other objects that depict the intricate patterns of the historic architecture of the United Arab Emirates. More specifically, inspiration comes from the motifs carved in a wooden door found at Al Ain Palace. Moulded in the highest quality of porcelain, some objects are also embellished with 14-carat gold, in a nod to the door's brass nails and locks.

Storie

Um ano após o seu ressurgimento, visando reunir o trabalho artesanal, a inovação tecnológica e o talento italiano, a CEDIT-Cerâmica de Itália já angariou vários prémios, como o que reconheceu o produto *Castle* da coleção *Storie*. Desenhada por Giorgia Zanellato & Daniele Borlotto, *Storie* é composta por cinco conjuntos diferentes de revestimentos de parede cujo tema é a implacável passagem do tempo. A dupla estudou a paisagem arquitetónica de Itália, explorando gradientes de cor, sombras e texturas.

A year after its revival, with the aim of bringing together craftsmanship, technological innovation and Italian talent, CEDIT-Ceramiche d'Italia has already won several awards, including the one that recognised its *Castle* product from the *Storie* collection. Designed by Giorgia Zanellato & Daniele Borlotto, *Storie* is made up of five different series of wall coverings, the theme of which is the relentless passage of time. The duo studied the architectural landscape of Italy, exploring gradients of colour, shades and textures.

CERAMICHE D' ITALIA MADE IN FLORIM

Pico Lamp

Criado por André Teoman exclusivamente para a Galeria SHOW ME, *Pico Lamp* é um candeeiro inspirado no ponto mais alto de Portugal: a ilha do Pico. A cor de *Pico Lamp* deriva apenas da 'montanha' interior, que é feita em vidro colorido. A forma irregular da sombra e a cor brilhante criam, no exterior, um efeito luminoso único, apelando às emoções dos usuários. Assim como a magnitude da ilha do Pico e da sua natureza causam um deslumbramento indizível, também o *Pico Lamp* pretende causar o mesmo efeito.

Created by André Teoman, exclusively for the SHOW ME Gallery, *Pico Lamp* is a lamp inspired by the highest point in Portugal: the island of Pico. The colour of *Pico Lamp* stems solely from the inner 'mountain', which is made of coloured glass. The irregular shape of the shade and the bright colour create, on the outside, a unique luminous effect, appealing to the emotions of the users. Just as the magnitude of the island of Pico and of its nature cause unspeakable amazement, the *Pico Lamp* aims to have the same effect too.

LINECRAFT

LINECRAFT é uma coleção de mobiliário boémio com um toque subtil de luxo que acrescenta aos espaços simplicidade e elegância. Inspirados em linhas retro, os produtos LINECRAFT são uma referência histórica aos anos de 1930 e 1960. A simplicidade, as formas naturais, os materiais de qualidade e os detalhes elegantes convivem harmoniosamente com a funcionalidade. Na imagem, o banco de bar *Mailu*, em nogueira americana, veludo e detalhes em latão polido, é o suporte perfeito para um momento relaxante.

LINECRAFT is a collection of bohemian furniture with a subtle touch of luxury that adds simplicity and elegance to spaces. Inspired by retro lines, LINECRAFT products are a historic reference to the 1930s and 1960s. Simplicity, natural forms, quality materials and elegant details combine harmoniously with functionality. In the photo, the *Mailu* bar stool, in American walnut, velvet and polished brass details, is the perfect support for a relaxing moment.

Clostra

Quando a madeira de teca e o alumínio se juntam, nasce *Clostra,* uma ideia que se junta à gama de acessórios das coleções Ethimo. *Clostra* é uma tela inspirada na textura e nas veias das folhagens, alternando, na sua forma curva, madeira e metal. A base pode ser complementada com um vaso de flores, para dar a ideia de uma parede de vegetação. Disponível em dois formatos e tamanhos, *Clostra* pode ser usado como tapa vento, como divisor de espaços, ou como a imaginação quiser, tanto no exterior, como no interior.

When teak wood and aluminium come together, *Clostra* is the result, an idea that joins the range of accessories from the Ethimo collections. *Clostra* is a screen inspired by the texture and veins of foliage, alternating, in its curved shape, wood and metal. The base can be complemented with a vase of flowers, to give the idea of a wall of vegetation. Available in two formats and sizes, *Clostra* can be used as a windbreaker, as a space divider, or whatever your imagination allows, as much outdoors as indoors.

Zayla

Fabricadas em 100% de algodão e inconfundíveis pelas cores vivas e forma arredondada, *Zayla* é uma coleção de almofadas decorativas apresentada pela Kavehome. Oferecendo um impulso étnico à decoração de interiores, as almofadas *Zayla* ostentam um padrão geométrico, sendo que o triângulo é o elo de ligação entre as três criações: branco e amarelo, branco e cor de laranja e branco e azul. Brilhando com luz própria e adaptáveis a qualquer ambiente, as almofadas *Zayla* dão alegria e cor a todas as casas.

Made from 100% cotton and unmistakable for their bright colours and rounded shape, *Zayla* is a collection of decorative cushions presented by Kavehome. Offering an ethnic boost to interior *décor*, *Zayla* cushions boast a geometric pattern, in which the triangle is the connecting link between three creations: white and yellow, white and orange and white and blue. Glowing with their own light and adaptable to any environment, the *Zayla* cushions bring joy and colour to any home.

WHITE™ CLINIC
The Leading Dental Centers of The World®
SOME THINGS JUST AREN'T THE SAME WITHOUT WHITE
Find us at www.whiteclinic.pt
Call us and book your new smile today (+351) 21 396 2727

talking about:

TOPÁZIO

T MARIA CRUZ DIREITOS RESERVADOS

Mais de um século de história

Minuciosamente trabalham a prata. Em cada toque, cada movimento, cada pormenor, está uma porção de amor e dedicação por parte de cada trabalhador. Entrámos, quisemos conhecer de perto a fábrica da Topázio, sediada no norte, em Gondomar, e, de perto, assistimos à produção artesanal de peças únicas e exclusivas. Com mais de 140 anos de história, e sendo a empresa a trabalhar este ofício mais antiga de Portugal, produzem verdadeiras relíquias. O cheiro a metal enraíza-se no olfato. Os artesãos, debruçados sobre a mesa, moldam obras de arte. E nós observámos atentamente...

Com um longo percurso traçado, a Topázio foi evoluindo e inovando as suas criações, de tal modo que, hoje, a marca é reconhecida mundialmente. Claro que todo este processo e sucesso só foram possíveis com o apoio dos artesãos que fazem parte desta equipa de trabalho há imensos anos. Mas nem sempre os momentos foram fáceis. Contudo, nunca desistiram de fazer da empresa o êxito que é hoje. Estão orgulhosos do seu percurso, das suas obras, que marcaram para sempre a história da marca. "Podemos afirmar que nos orgulhamos de manter uma postura sempre positiva e ambiciosa em querer fazer mais e melhor", refere José Augusto Seca, CEO da Topázio. Foi com esta atitude e coragem que lhes foi possível contornar as adversidades surgidas ao longo dos tempos.

Ao longo de mais de um século procuraram honrar o legado deixado por Manuel José Ferreira Marques. E foi-se dando assim continuidade à história da Topázio. Quando procuramos a marca, podemos

[MANUEL JOSÉ FERREIRA MARQUES]

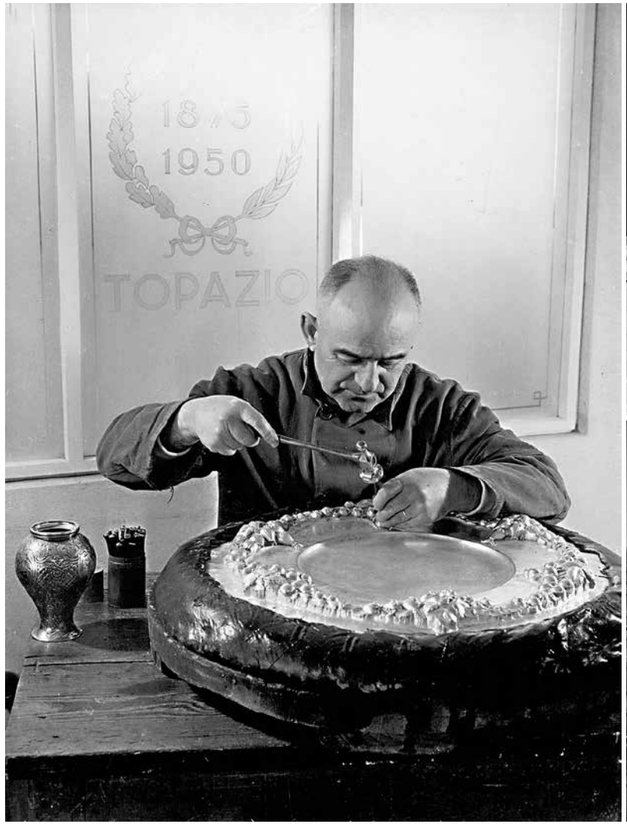
O mercado internacional representa atualmente cerca de 40% do volume de negócio da Topázio

encontrar produtos mais tradicionais e outros mais contemporâneos. Assim como no mundo da moda, também no mundo da prata existe uma constante rotação e mudança, e, neste sentido, acredita-se que "as peças são intemporais, na medida em que acompanham as tendências de *design* dos tempos", atesta José Augusto.

Maleável e de um brilho singular, a prata é um metal precioso que, independentemente de se tratar de um artigo de

joalharia, *decor*, ou *art la table*, confere *status* àqueles que adquirem produtos feitos com esta matéria-prima. "O sentimento de quem adquire peças Topázio não é o de quem comprou uma simples peça, mas sim um objeto de arte", diz orgulhoso José.
Uma peça pode demorar entre uns meros cinco minutos, as mais simples, até largas centenas de horas, ou até meses, as mais complexas. Em média a empresa, que tem 110 colaboradores, produz 30 mil peças/ano, graças também às mãos habilidosas dos 74 elementos da produção. E o processo de produção passa por várias fases: Produção de Ferramentas - cunhos e cortantes utilizados para estampar e cortar os detalhes; Corte e deformação inicial - inicia-se normalmente pelo corte da matéria-prima, prata ou latão; Soldadura, Cinzelagem/Gravação, Polimento; Prateação - as peças de latão, depois de limpas, são submersas em banhos galvânicos; Acabamento - nas peças com mais relevos é aplicada uma patine preta para que os seus motivos sejam realçados; Assemblagem - há ainda as peças que são assembladas em subsidiários como cristais, vidros e madeiras; Lustragem - a última operação, onde é conferido o brilho final à peça. Depois destes processos, é só encomendar ou comprar!

A Topázio contém mais de 70 mil referências divididas por: Art de la Table, Deco Artlight, Collector, Corporate, Joalharia, Kids e Cellebration



More than a century of history

Meticulously they shape the silver. In every touch, every movement, every detail, resides a lot of love and dedication on the part of each worker. We went inside, hoping to get to know the Topázio factory up close, based in northern Portugal, in Gondomar, and, up close, we witnessed the handcrafted production of unique and exclusive pieces. With more than 140 years of history, Portugal's oldest company specialised in this particular craft, this is the home of veritable treasures. The smell of metal is difficult to shake off. The craftsmen, hunched over their tables, shape works of art. And we watched intently...
Having come a long way, Topázio has been evolving and innovating its creations over the many years and in such a way that, today, the brand is recognised around the globe. Of course, this entire process and success were only made possible with the support of the craftsmen who have been part of this team for many years. But things haven't always been easy. Despite it all, they have never given up, making the company the success it is today. They are proud of the journey they have made, and of their works, that have marked the history of the brand forever. "We can state that we are proud to maintain an ever positive and ambitious stance in wanting to do more and better", says José Augusto Seca, CEO of Topázio. It was with this attitude and courage that they have been able to overcome the adversities that have hit them over the years.

The international market currently represents 40% of Topázio's turnover

Over the course of more than a century they have strived to honour the legacy left by Manuel José Ferreira Marques. And thus Topázio's history continues to be added to. When we study the brand, we can find more traditional products and others that are more contemporary. Just as in

Topázio has a catalogue of more than 70,000 pieces, split into: Art de la Table, Deco Artlight, Collector, Corporate, Jewellery, Kids and Celebration

the world of fashion, in the world of silver, things come and go, and change, and in this sense, it is believed that "the pieces are timeless, as they follow the design trends of the times", as José Augusto explains.
Malleable and of a singular sheen, silver is a precious metal that, regardless of whether it is an item of jewellery, a decorative piece, or tableware, confers status to the person or place it adorns.
"The feeling you get when you buy Topázio items isn't that of buying a simple piece, but rather that of buying a piece of art", José states proudly.
A piece can take between a mere five minutes, for the simplest, and up to hundreds of hours, or even months, for the most complex. On average the company, which has 110 employees, produces 30,000 pieces a year, thanks also to the skilled hands of the 74 members of the production team. And the production process goes through several phases: Production of Tools - dies and cutting tools used to stamp and cut the details; Cutting and initial shaping - usually started by cutting the raw material, silver or brass; Welding, Shearing/engraving, Burnishing, Silver plating - the brass pieces, after being cleaned, are submerged in galvanic baths; Finishing - in more embossed pieces a black patina is applied so that its motifs are emphasised; Assembly - there are still parts that are assembled afterwards, such as crystals, glass and wood; Polish - the last operation, where the final shine is conferred to the piece. After these processes, they just need to be ordered or bought!

ATER by Scar-id

Tal como um conjunto de palavras que são escolhidas por pessoas diferentes para criar narrativas distintas, os produtos ATER by scar-id também devem ser articulados segundo a identidade de cada um. ATER by Scar-id é uma coleção de quatro malas em pele: minimais, planas, pretas e produzidas uma a uma através de processos manuais. Com detalhes mínimos, as malas ATER by Scar-id não têm género nem tempo.

Like a series of words that are chosen by different people to create distinct narratives, ATER by scar-id products also have to be articulated according to the identity of each one. ATER by Scar-id is a collection of four leather bags: minimal, flat, black and produced one by one using by hand. With minimal detail, ATER by Scar-id bags are genderless and timeless.

Xen

Assinalando a celebração do 20.º aniversário, a Xen apresentou a colecção primavera-verão, marcada pelas linhas clássicas e intemporais, com destaque para o *design* minimalista e para a combinação de materiais como o aço, o *plaqué* ouro rosa, os diamantes e as pérolas. Ainda que fiel a si mesma, a introdução de novos materiais e a aposta em novos *designs* evidenciam a criatividade e inovação da marca.

Spotlighting the celebration of its 20th anniversary, Xen has presented its spring-summer collection, marked by classic and timeless lines and highlighted by minimalist design and the combination of materials, such as steel, rose gold plating, diamonds and pearls. Although true to itself, the introduction of new materials and the focus on new designs reveal the creativity and innovation of the brand.

Bell & Ross

Para celebrar a continuidade da parceria com a *Renault Sport Formula 1 Team*, a Bell & Ross, parceiro relojoeiro da equipa, revelou, em Londres, o novo *BR03-94 RS17*, um relógio que faz parte de uma trilogia. O seu *design*, inspirado na Fórmula 1, junta as mais recentes tecnologias e os materiais mais inovadores usados no mundo do desporto automóvel, como a caixa em cerâmica e um mostrador desportivo.

To celebrate its continuing partnership with *Renault Sport Formula 1 Team*, Bell & Ross, the team's watch partner, has unveiled, in London, the new *BR03-94 RS17*, a watch that is one of a threesome. Its design, inspired by Formula 1, combines the latest technologies and most innovative materials used in the world of motorsports, such as the ceramic case and the sporty dial.

Gonçalo Peixoto

Para as estações mais quentes, Gonçalo Peixoto, jovem *designer* de moda portuense, inspirou-se em Marraquexe para as suas criações. Os tons ocres e quentes tingem os tecidos de castanhos, vermelhos e amarelos. Cordas e tiras remetem para uma eventual clausura da sociedade, mas outros elementos há que denotam a ânsia de libertação das realidades e normas sociais, e de expressar a individualidade.

For the warmer seasons, Gonçalo Peixoto, a young fashion designer from Oporto, has found inspiration in Marrakesh for his creations. Warm, ochre shades colour fabrics with browns, reds and yellows. Ropes and strips refer to a possible solitude from society, but there are other elements that denote an eagerness to be freed from social realities and standards, and to express individuality.

Jewellery basics 2017

A Minimalux, marca de *design* britânica, vai lançar ao longo dos próximos meses novas adições de acessórios às suas coleções de bijuteria e produtos para casa. *Jewellery basics* é uma gama de anéis redondos e quadrados perfilados, pingentes e pulseiras, em latão maciço e cobre, com acabamentos perfeitos, resultado do polimento manual. A Minimalux acredita que a elegância não tem de ser dispendiosa.

Minimalux, British design brand, will be launching in the coming months new additions to its jewellery and homeware collections. *Jewellery basics* is a range of round and square rings, pendants and bracelets, in solid brass and copper, with perfect finishing, resulting from hand polishing. Minimalux believes that elegance doesn't have to be expensive.

Diesel Black Gold

As novas formas e proporções, inspiradas na indumentária dos ninjas japoneses, são resultado do traço do diretor criativo da Diesel Black Gold, Andreas Melbostad. Nas estações frias de 2017, os quimonos estão presentes em muitas peças, como túnicas de cabedal e *denim*, e híbridos de casacos e blusões de cabedal. A inspiração ninja continua nas calças curtas, nos cintos ou nos *blazers* de alfaiataria.

The new shapes and proportions, inspired by the attire of Japanese ninjas, are the result of designs by the creative director at Diesel Black Gold, Andreas Melbostad. In the colder seasons of 2017, kimonos are present in many pieces, such as leather and denim tunics and hybrids of coats and leather jackets. Ninja inspiration continues in the short trousers, in the belts and in the tailored blazers.

Antony Morato

Antony Morato apresentou duas diferentes linhas para a coleção primavera-verão 2017: *Black*, referente a Tóquio, e *Gold*, a Los Angeles, mas ambas com formas sóbrias e harmoniosas contrastadas com ângulos geométricos. *Black* apresenta uma mistura harmoniosa de tons naturais e urbanos; *Gold* ostenta uma intensa paleta de cores, peças florais, estampados de carros *Cadillac* e *designs* inspirados no *surf*.

Antony Morato has presented two different ranges for the 2017 spring-summer collection: *Black*, referring to Tokyo, and *Gold*, to Los Angeles, but both with simple shapes and harmoniously contrasted with geometric angles. *Black* presents a harmonious blend of natural and urban shades; *Gold* boasts an intense palette of colours, floral pieces, Cadillac prints and designs inspired by surfing.

Z Zegna

Recordando a linha *Ermenegildo Zegna Skiwear*, de 1970, a Z Zegna apresenta a sua coleção de outono-inverno com referências ao *ski*. Com um toque *vintage*, os tons predominantes são o preto, cinza, branco, caramelo, mostarda e vermelho. Se o *design* remete para aquele desporto, o mesmo acontece com as tecnologias, neste caso de aquecimento, aplicadas a peças como blusões, fatos e calças de cintura alta.

Recalling the *Ermenegildo Zegna Skiwear* range, from 1970, Z Zegna presents its autumn-winter collection, with references to skiing. With its vintage feel, the predominant colours are black, grey, white, caramel, mustard and red. If the design refers to this sport, the same happens with technologies, in this case heating, applied to pieces such as jackets, suits and high waisted trousers.

Breitling

Dedicado aos amantes de sensações fortes, com uma caixa de vanguarda e um *look* preto 'ultra-técnico', o novo Breitling *Colt Skyracer* associa sólidos trunfos técnicos a um *design* inédito. Com uma caixa de 45 mm, em Breitlight®, 3,3 vezes mais leve que o titânio e com qualidades de resistência excepcionais, o *Colt Skyracer* é também campeão de precisão, com um movimento termocompensado *SuperQuartz TM*.

Dedicated to thrill seekers, with a cutting-edge case and 'ultra-technical' black look, the new Breitling *Colt Skyracer* combines impressive technical detailing with unprecedented design. With a 45-mm case, in Breitlight®, 3.3 times lighter than titanium and with exceptional strength properties, the *Colt Skyracer* is also a precision champion, with a *SuperQuartz TM* thermocompensated movement.

Mr. Boho

Nascida em 2012, resultado da criatividade e entusiasmo de uma equipa jovem, Mr. Boho é uma marca espanhola de acessórios de moda, presente em mais de 20 países. A sua grande variedade de óculos de sol e relógios – mais de 120 referências – nasce de um processo de pesquisa e inovação contínuo. A colecção primavera-verão 2017 explora o mundo das cores, geometrias e a mistura de formas irregulares.

Created in 2012, as a result of the creativity and enthusiasm of a young team, Mr. Boho is a Spanish fashion accessories brand, present in more than 20 countries. Its wide range of sunglasses and watches – more than 120 products – results from a process of continuous research and innovation. The spring-summer 2017 collection explores the world of colours, geometries and the blending of irregular shapes.

Velvet & Suede Maria / Maleta

Evidenciando-se pela qualidade das matérias-primas e pelo melhor da produção nacional, Maria / Maleta é uma marca de acessórios em pele nascida no Porto. Sempre atenta às tendências, que alia ao *design* e à qualidade global do produto, Maria / Maleta apresentou *Velvet & Suede*, uma coleção que junta o aconchego e a elegância do veludo – este ano em voga – à camurça, numa combinação contemporânea.

Standing out for the quality of its raw materials and the best in Portuguese production, Maria / Maleta is a leather accessories brand founded in Oporto. Ever attentive to trends, which it combines with the design and the overall quality of the product, Maria / Maleta has presented *Velvet & Suede*, a collection that combines the warmth and elegance of velvet - this year en vogue - with suede, in a contemporary blend.

Twinset Simona Barbieri

Por entre falésias, mar e sol, em Santa Bárbara, Califórnia, surgem Emily Ratajkowski, atriz, e Sasha Pivovarova, *top model*, como rostos da nova campanha *Twinset Simona Barbieri* para primavera - verão 2017. Combinando malhas com vestidos esvoaçantes, estampados florais com lantejoulas e *bombers* de malha com vestidos justos e calças floridas, esta coleção evidencia frescura, feminilidade e liberdade.

From among the cliffs, sea and sun of Santa Barbara, California, come Emily Ratajkowski, actress, and Sasha Pivovarova, top model, as the faces of the new *Twinset Simona Barbieri* campaign for spring-summer 2017. Combining knitwear with flowing dresses, floral prints with sequins and knitted bombers with tight dresses and floral trousers, this collection reveals freshness, femininity and freedom.

Apple Watch Hermès

De uma parceria baseada em afinidades e respeito mútuo, nasceu o *Apple Watch Hermès*, uma elegante forma de medir o tempo. A coleção exibe pulseiras de couro artesanais da Hermès e mostradores da Apple, inspirados nos relógios *Clipper*, *Cape Cod* e *Espace*. *Double Tour*, *Single Tour*, *Single Tour Deployment Buckle* e *Double Buckle Cuff* são os modelos da coleção, com pulseiras disponíveis em várias cores.

From a partnership based on affinity and mutual respect, comes the *Apple Watch Hermès*, an elegant way of measuring time. The collection features handcrafted leather straps from Hermès and Apple watches, inspired by *Clipper*, *Cape Cod* and *Espace* watches. *Double Tour*, *Single Tour*, *Single Tour Deployment Buckle* and *Double Buckle Cuff* are the models in the collection, with straps available in various colours.

Maison Mona di Orio

Fundada pelo perfumista Mona di Orio e pelo *designer* Joen Oude Sogtoen, Maison Mona di Orio cria fragrâncias cuja melodia das notas revela um arco orquestrado de luz e sombra, rico e completamente original. Por sua vez, o frasco apresenta simplicidade nas suaves curvas, com uma sensual linha oval, realçada pelos reflexos da superfície. Estas luxuosas fragrâncias estão disponíveis na ALRAC, no Porto.

Founded by perfumer Mona di Orio and by designer Joen Oude Sogtoen, Maison Mona di Orio creates fragrances whose melody of notes reveals a rich and entirely original orchestrated arc of light and shadow. For its part, the bottle presents simplicity in soft curves, with a sensual oval line, highlighted by the reflections of the surface. These luxurious fragrances are available at ALRAC, in Oporto.

Canali

Agasalhos *oversized*, inspirados na década de 1960, e fatos que seguem os contornos do corpo são algumas das propostas da Canali para as estações outono-inverno 2017/18. O foco estará nos tecidos, como cachemira, seda, lã, ou todos eles numa luxuosa mistura, complementada por texturas e padrões complexos e dinâmicos. As cores são ricas e saturadas dentro de uma paleta de roxos, castanhos e cinzas.

Oversized outerwear, inspired by the 1960s, and suits that follow the contours of the body are some of Canali's proposals for the 2017/18 autumn-winter seasons. The focus will be on fabrics, such as cashmere, silk, wool, or all of them in a luxurious blend, complemented by complex and dynamic textures and patterns. The colours are rich and saturated within a palette of purples, browns and ash greys.

OPINIÃO / *OPINION*

Manuel Serrão

EMPRESÁRIO
ENTREPRENEUR

O Portugal Fashion e o novo paradigma da moda nacional

O *Portugal Fashion* acaba de associar-se ao *Financial Times Business of Luxury Summit*, tendo sido a marca em destaque na festa promovida pelo evento internacional no Pátio da Galé, em Lisboa. A instalação criativa produzida pelo *Portugal Fashion* na *After Party* do evento envolveu cinco *designers* nacionais focados no mercado do luxo (Alves/Gonçalves, Carlos Gil, Luis Buchinho, Miguel Vieira e Storytailors), apresentando-se como uma ação promocional de toda a fileira moda portuguesa e, de forma mais abrangente, do *made in* Portugal.
Na verdade, esta ação dá-nos um sinal inequívoco da evolução de um projeto que começou há precisamente 21 anos como um evento de moda e que se revelou, entretanto, um agente catalisador da renovação e reposicionamento do setor têxtil e de vestuário português, através de uma verdadeira mudança de paradigma.
O *Portugal Fashion* nasceu de uma falha de mercado: Portugal tinha, à época, uma indústria têxtil e de vestuário capaz, que fazia bem, mas que estava afastada do *design* e da criatividade. Fazer a ponte entre esses dois mundos era crucial, não só para bem da progressão dos *designers*, mas também para benefício da competitividade de uma atividade económica tão importante no nosso País: a atividade de toda a fileira Moda.
Hoje, o *Portugal Fashion* continua a diferenciar-se por apoiar a indústria e as empresas no setor específico da moda, através da ligação às associações setoriais, nomeadamente à ATP – Associação Têxtil e Vestuário de Portugal, mas também através da ligação a outras entidades setoriais (caso do calçado e da joalharia, por exemplo).
Nestas duas décadas, o *Portugal Fashion* dinamizou a relação entre indústria e criadores, promovendo o *design* enquanto um fator crítico de competitividade; incentivou os criadores a assumirem, sem prejuízo da componente estética que a moda comporta, uma estratégia empresarial para a sua atividade; contribuiu fortemente para a renovação e revitalização da moda nacional, através do lançamento de novos criadores; e alargou o evento aos vários setores de moda.
Por outro lado, com o apoio do *Portugal Fashion*, alguns criadores portugueses têm vindo a conquistar prestígio em *passerelles* internacionais e encontram na indústria um parceiro à altura para fazer chegar as suas coleções ao mercado global de vestuário.

'Portugal Fashion' the new model of national fashion

Portugal Fashion has just been associated with the *Financial Times Business of Luxury Summit*, as the highlighted brand at a party held by the international event at the Pátio da Galé, in Lisbon. The creative installation produced by *Portugal Fashion* at the event's After Party involved five national designers in the luxury market (Alves/Gonçalves, Carlos Gil, Luis Buchinho, Miguel Vieira and Storytailors), presented as a means of promoting the entire Portuguese fashion industry and, more comprehensively, the 'made in Portugal' brand. In fact, this promotional activity clearly goes to show the evolution of a project that began precisely 21 years ago as a fashion event and in the meantime has proved to be a driving force behind the renovation and repositioning of the textile sector and of the Portuguese clothing industry, through a veritable change in model.
Portugal Fashion came about from a gap in the market: at the time, Portugal had a capable textile and clothing industry, which was doing well, but which had little to do with design and creativity. Spanning the gap between these two worlds was crucial, not only to help designers progress, but also for the benefit of the competitiveness of an economic activity that is so important in our country: the entire fashion industry. Today, *Portugal Fashion* continues to stand out in supporting the industry and companies specifically in the fashion sector, through ties to sector associations, and in particular the ATP – Associação Têxtil e Vestuário de Portugal (Textile and Clothing Association of Portugal), but also through ties with other sector bodies (as in the case of footwear and of jewellery, for example).
In these two decades, *Portugal Fashion* has boosted the relationship between the industry and creators, promoting design as a critical factor in competitiveness; it has encouraged creators to take on, without jeopardising the aesthetic element to fashion, a business strategy for their activity; it has contributed greatly towards the renovation and revitalisation of national fashion, by launching new creators; and it has expanded the event into the various fashion sectors.
On the other hand, with the support of *Portugal Fashion*, some Portuguese creators have gone on to find success on international catwalks, finding in the industry a partner able to get their collections into the global clothing market.

Hed Mayner

Inspirado pela vida em Tel Aviv, Hed Mayner desenha peças intemporais que, rejeitando estereótipos, combinam texturas, sem nunca descurar o conforto e a liberdade. Para estas estações quentes, o estilista provoca encontros surpreendentes entre a alfaiataria tradicional e os tecidos inesperados, como um elegante casaco sem mangas feito com tecido de toalhas, ou um fato *oversize* no mesmo tecido.

Inspired by life in Tel Aviv, Hed Mayner designs timeless pieces that, rejecting stereotypes, combine textures without ever neglecting comfort and freedom. For these warm seasons, the stylist brings about surprising encounters between traditional tailoring and unexpected fabrics, such as an elegant sleeveless jacket made from towel fabric, or an oversize suit in the same fabric.

Versus - Versace

A segunda marca da Versace, a Versus, apresenta, na sua coleção *Pre-Fall 2017*, *looks* que misturam peças clássicas e de *workwear* com vestidos-polo e camisas, numa referência aos anos de 1990, década em que a marca teve seu auge. Além do *mood nineties*, a coleção também se alia às tendências ao apostar em materiais de performance saídos do universo desportivo. Esta é uma coleção para mulheres reais.

The second Versace brand, Versus, presents, in its Pre-Fall 2017 collection, looks that blend classic and workwear pieces with polo-dresses and shirts, in a nod to the 1990s, the decade in which the brand was at its peak. In addition to the nineties mood, the collection also combines trends by focusing on performance materials taken from the world of sport. This is a collection for real women.

talking to:

MIGUEL STANLEY

T MARIA PIRES DIREITOS RESERVADOS

“O segredo é a felicidade”

Nasceu há pouco mais de 40 anos, mas seriam necessárias centenas de páginas para apresentar Miguel Stanley de forma honrosa. A sua projeção vai muito além da sua participação em programas televisivos, tendo há muito ultrapassado fronteiras. Médico dentista desde 1992, Miguel Stanley tem ajudado a criar sorrisos bonitos e saudáveis, que se denunciam felizes quando os olhos também sorriem, e tem inspirado uma nova geração de médicos dentistas. Fundador e CEO da White Clinic, orador em palestras, colaborador em revistas científicas, entre muitas outras actividades que o completam, Miguel é feliz quando consegue mudar a vida dos que o rodeiam, porque é o amor que define o sucesso daquilo que faz.

“The secret is happiness”

He was born a little over 40 years ago, but it would take hundreds of pages to present Miguel Stanley in the way he deserves. His reputation goes far beyond his involvement in television programmes, having crossed borders long ago. A dentist since 1992, Miguel Stanley has helped create beautiful, healthy smiles, which reveal a sense of happiness reiterated in smiling eyes, and has inspired a new generation of dentists. Founder and CEO of White Clinic, speaker at lectures, collaborator in scientific journals, among many other activities that fulfil him, Miguel is happy when he is able to change the lives of those around him, because it is love that defines the success of what he does.

Nasceu na África do Sul. A sua mãe é britânica e o seu pai português. Afinal de onde é Miguel Stanley?
Sinto-me português, mas com uma alma internacional. Escolhi viver em Portugal. Este país é dos melhores sítios do mundo para se viver.

Ser médico dentista era um sonho de infância?
No fundo eu só quero ser feliz. Sou bom naquilo que faço, estudei muito e trabalho arduamente com a minha equipa para manter o elevado padrão de excelência. Isso faz-me feliz. Quando era jovem não sabia o que “queria ser”. Entrei na faculdade e formei-me em medicina dentária, mas aquilo que sou hoje e aquilo que represento na indústria vai muito além daquilo que aspirei.

As mais recentes tecnologias, os melhores materiais e uma equipa especializada e multidisciplinar. Há mais algum ‘segredo’ para o sucesso da White Clinic?
O nosso segredo é a felicidade. Durante muitos anos pensei que a fórmula para o sucesso se baseava em números. Demorei a perceber que o valor humano e a componente básica do amor definem o sucesso daquilo que faço. Hoje em dia, a White Clinic olha também para a quantidade de vidas que muda, não só a dos nossos pacientes, mas também a das pessoas que trabalham connosco.

Saúde oral ou estética dentária?
Ambas. O sorriso é das coisas mais importantes para a autoestima e bem-estar emocional – é a expressão máxima da felicidade. Para poder sorrir é preciso ter dentes. É isso que nós fazemos: arranjamos os dentes do sorriso. Para mim estética não é só beleza. É saúde, função e, principalmente, resultados invisíveis: quero ver os olhos e não os dentes.

Começou a ser mais conhecido pelos portugueses quando participou no programa televisivo *Doutor, preciso de ajuda*. Como lida com o mediatismo?
Não me sinto famoso, simplesmente sinto reconhecimento pelo meu trabalho. Muito antes

do *Facebook* ou do *Instagram* eu já estava nas casas dos portugueses a mostrar o que a nossa profissão poderia alcançar. Sinto que ajudei a desenvolver a profissão e a inspirar uma nova geração de médicos dentistas. Hoje em dia essa minha projeção já não se limita apenas a Portugal, e é algo pelo qual sinto um profundo orgulho.

Já escreveu um livro. De que trata "Saúde, no Caminho para a Felicidade"?
Trata-se de uma analogia à vida de uma família comum, para mostrar que o investimento mais importante que podemos fazer nas nossas vidas é no nosso bem-estar e na nossa saúde. Estou neste momento a escrever dois livros. Espero ter os dois editados até ao final do ano.

Orador em palestras internacionais, colaborador em revistas científicas, produtor, fundador e/ou CEO de alguns projetos empresariais, criador da *Linha Dentária*... qual destas atividades o alicia mais?
O facto é que sou o produto destas atividades todas. Se as estou a desenvolver, é porque acredito nelas e no potencial que têm para transformar o meu mundo e o mundo à minha volta.

Há algum sonho por concretizar?
Sim, sonho com o acesso universal à medicina dentária de qualidade. Não baseada apenas no retorno financeiro, mas sim no protocolo correto e *gold-standard*. Para realizar um tratamento de sucesso, é necessária a intervenção de vários médicos dentistas de diversas especialidades.

Recentemente, mostrou uma faceta desconhecida, um álbum do qual é autor e intérprete. Como reagiu o público a «Simplify»?
Foi um evento de angariação de fundos para duas instituições de caridade às quais estou associado (a "Humble Smile Foundation" e a "Mundo a Sorrir"). Foi a primeira e única vez que dei um concerto ao vivo. Foi uma experiência muito gratificante que espero repetir no dia 28 de dezembro deste ano.

"Demorei a perceber que o valor humano e a componente básica do amor definem o sucesso daquilo que faço"

É um homem muito ocupado. Tem tempo para cuidar de si e dar tempo aos seus?
Felizmente tenho uma equipa incrivelmente organizada. Há muito planeamento envolvido no meu dia-dia. Gosto de desligar o telemóvel quando estou em família, este *work life balance* é algo muito importante para mim.

É um 'criador' de sorrisos. O que faz sorrir Miguel Stanley?
Ver os meus amigos felizes, ver pessoas à minha volta a concretizarem os seus sonhos, ver a minha equipa feliz e principalmente não ter *stress*.

You were born in South Africa. Your mother is British and your father Portuguese. So, just where does Miguel Stanley come from?
I feel Portuguese, but with an international soul. I chose to live in Portugal. This country is one of the best places to the live in the world.

Was being a dentist your childhood dream?
Basically, I just want to be happy. I'm very good at what I do. I studied hard and work hard with my team to ensure high levels of excellence. This makes me happy. When I was a child I had no idea what "I wanted to be". I went to university and studied dentistry, but what I am today and what I represent in the industry goes way beyond my aspirations back then.

The latest technologies, the finest materials and a specialist and multidiscipline team. Is there any other secret behind the success of White Clinic?
Our secret is happiness. For many years I thought the recipe to success had to do with figures. It took me a while to realise that human value and the basic component of love define the success of what I do. Nowadays, White Clinic is also interested in the amount of lives it changes, not only of our patients, but also of the people that work with us.

Oral health or cosmetic dentistry?
Both. Your smile is one of the most important factors behind self-esteem and emotional well being – it is the ultimate expression of happiness. To be able to smile you need teeth. This is what we do: we sort out the teeth of your smile. For me aesthetics isn't just about beauty. It's about health, function and, primarily, about results that you can't see: I want to see your eyes and not your teeth.

The Portuguese became more aware of you when you appeared on the TV programme *Doutor, preciso de ajuda*. What's your take of being in the media spotlight?

"It took me a while to realise that human value and the basic component of love define the success of what I do"

I don't feel famous; I simply feel recognition for my work. Long before *Facebook* or *Instagram* I was already appearing in Portuguese homes, showing just what our profession can achieve. I feel that I helped develop the profession and to inspire a new generation of dentists. Nowadays my reputation goes beyond the confines of Portugal, and this is something I take great pride in.

You've already written a book. What is *Saúde, no Caminho para a Felicidade* [*Health, heading towards happiness*] about?
It's an analogy to life of a normal family, to show that the most important investment we can ever make in our lives in our well being and in our health. I'm writing two books at the moment. I hope to have both published by the end of the year.

Speaker at international lectures, collaborating in scientific journals, producer, founder and CEO of some business projects, creator of *Linha Dentária*... which of these activities excites you the most?
The fact is that I am the product of these activities. If I'm doing them, it is because I believe in them and in the potential they have to change my world and the world around me.

Any dreams yet to come true?
Yes, I dream about universal access to quality dental care. Not based just on financial return, but rather ethical and gold-standard procedures. To ensure treatment is a success, various dentists, specialising in different areas need to be involved.

You recently revealed an unknown facet by releasing an album, with music you wrote and performed. What has been the public's response to «Simplify»?
It was a fundraising event for two charities which I work with (the Humble Smile Foundation and "Mundo a Sorrir"). It was the first and only time I have performed a live concert. It was a very gratifying experience, which I hope to repeat on December 28, later this year.

You are a very busy man. Do you have time to look after yourself and spend time with loved ones?
Fortunately I have an incredibly organised team. There's a great deal of planning involved in my day-to-day. I like to switch my mobile off when I'm with my family; this work-life balance is something very important for me.

You are smile maker. What makes Miguel Stanley smile?
Seeing my friends happy, seeing people around me achieving their dreams, seeing my team happy and above all else, being free of stress.

ASSINE A TRENDS
E ACOMPANHE AS MAIS INOVADORAS TENDÊNCIAS

SUBSCRIBE TO TRENDS
AND FOLLOW THE MOST INNOVATIVE TRENDS

INFO@TRENDS-MAG.COM
WWW.TRENDS-MAG.COM

EDIÇÃO DIGITAL COMPATÍVEL COM IOS E ANDROID
DISPONÍVEL PARA TODO O MUNDO EM:

DIGITAL VERSION COMPATIBLE WITH IOS AND
ANDROID AVAILABLE WORLDWIDE ON:

WWW.MAGZTER.COM

Siga-nos em / Follow us on:

PMmedia CORPORATE

PM MEDIA - COMUNICAÇÃO, S.A.
Rua António Nobre, 23 Fração B, Leça da Palmeira | 4450-618 Matosinhos | Portugal | Telf Phone +351 229 069 530 | info@trends-mag.com

TO MOVE

Mclaren 720S

T MARIA CRUZ MCLAREN

ABSOLUTAMENTE FIEL

O novo supercarro de dois lugares da McLaren Super Series – *McLaren 720S* – assinala a chegada de uma nova máquina ao mundo automóvel. O luxo trabalhado, o desempenho extremo e o toque revolucionário tornam o modelo absolutamente fiel ao espírito pioneiro da McLaren. Sucessor do *Coupé 650S*, o novo carro possui tração traseira e um *design* ainda mais atrativo. O chassi de fibra de carbono é a chave para o seu peso (1.283kg). Também a cabine luxuosa, com os mais finos couros e interruptores de alumínio, e o novo motor biturbo V8 de 4 litros, com 720 cv e cerca de 770 Nm de binário, será capaz de passar em 2,8 segundos dos 0-100 km/h e atingir a velocidade máxima de 341 km/h.

TRUE AS CAN BE

The new two-seater supercar from McLaren Super Series – *McLaren 720S* – marks the arrival of a new machine in the motoring world. The meticulous luxury, the extreme performance and the revolutionary touch make this model as true as can be to the pioneering spirit of McLaren. Successor to the *Coupé 650S*, the new rear-wheel drive boasts even more attractive design. The carbon fibre chassis is key to its light-weight credentials (1283 kg). Other highlights include its luxury interior, with the finest of leathers and aluminium switches, while the new twin-turbo 4.0-litre V8 engine, with 720 PS and 770 Nm torque, can take the vehicle from 0 to 100 km/h in 2.8 seconds and to a top speed of 341 km/h.

Harley-Davidson Street Rod

T MARIA CRUZ HARLEY-DAVIDSON

MAIS PERFORMANCE

Mais performance, melhor manuseio e uma condução mais agressiva é o que podemos esperar do novo modelo da *Harley – Davidson Street Rod*. Com um motor *V-Twin High Output Revolution X 750* ela exibe mais potência. Chassis e jantes em alumínio fundido preto de l7 polegadas à frente e atrás, e com uma direção mais ágil e rápida, a nova Harley-Davidson promete acelerar nas estradas. Compatibiliza discos dianteiros duplos, com 300mm, mais o ABS de série. Disponível em três cores (*Vivid Black, Charcoal Denim, Olive Gold*), e desenvolvida a partir da plataforma da Street, foi construída para proporcionar uma experiência emocionante. Seu *look* robusto, repleto de estilo *Harley-Davidson Dark CustomTM* – e alusões de *flat-track steel* - vão chamar a atenção de todos. Contém uma caixa-de-ar de maior volume e novos *throttle bodies* duplos de 42mm, novas cabeças de cilindro de quatro válvulas e árvores de cames *high-lift*. E o guiador plano, estilo *drag*, dá o toque final a esta *Street Rod*.

BETTER PERFORMANCE

Better performance, better handling and a more aggressive ride is what we can expect from the new *Harley – Davidson Street Rod*. With a *V-Twin High Output Revolution X 750* engine, it packs more power. Boasting new chassis geometry and 17-inch front and rear open spoke black cast aluminium wheels, for faster, more responsive steering, the Harley-Davidson promises exceptional street performance, as well as dual 300-mm front discs and ABS braking as standard. Available in three colours (*Vivid Black, Charcoal Denim, Olive Gold*), and developed from the 'Street' platform, this bike is all about pure adrenaline. Its robust, *Harley-Davidson Dark CustomTM* style looks and flat-track steel allusions are sure to have everyone looking. It features a larger volume air box and new dual 42-mm throttle bodies, new four-valve cylinder heads and high-lift camshafts. And the wide, drag-style handlebars add the final touch to this *Street Rod*.

Lamborghini Vision GT Concept

T MARIA PIRES LAMBORGHINI

TRIBUTO A FERRUCIO LAMBORGHINI

Lamborghini *Vision GT Concept* é um veículo conceptual desenhado por Jean-loui Bui, da Etud-intégral, um estúdio de *design*, engenharia e criação de protótipos, criado em 1985, em França. Depois de prestar tributo ao *Citroën DS*, em 2015, com o *Concept DS Revival*, em 2016 Jean-loui Bui quis homenagear Ferrucio Lamborghini, por ocasião da celebração do 100.º aniversário do nascimento do fundador da Lamborghini, originariamente uma marca de tratores, mas que cedo se tornou no grande concorrente da Ferrari.

Nasceu assim o Lamborghini *Vision GT Concept*, inspirado no *350 GT*, de 1964, o primeiro veículo produzido pela marca italiana e com motor de 3,5 litros V12 dianteiro. O *Vision GT Concept* mantém as mesmas linhas e características do automóvel de 1964, com o seu perfil fluido e muito marcado, e o seu teto curvado, no entanto com um *restyling* muito mais moderno. Aos códigos estilísticos do passado e do presente, e ao DNA da Lamborghini, foi-lhe acrescentado um toque aerodinâmico.

TRIBUTE TO FERRUCIO LAMBORGHINI

Lamborghini *Vision GT Concept* is a concept vehicle designed by Jean-loui Bui, from Etud-intégral, a design, engineering and prototype creation studio, created in 1985, in France. After paying tribute to the *Citroën DS*, in 2015, with the *Concept DS Revival*, in 2016 Jean-loui Bui wanted to honour Ferrucio Lamborghini, on the occasion of commemorations for the 100th anniversary of the birth of the founder of Lamborghini, originally a tractor brand, but which soon became Ferrari's greatest competitor.

The Lamborghini *Vision GT Concept* thus came into being, inspired by the *350 GT*, from 1964, the first vehicle produced by the Italian brand and with a V12, 3.5-litre front-mounted engine. The *Vision GT Concept* retains the same lines and characteristics of the 1964 car, with its fluid and very marked profile, and its curved roof, but nevertheless with a much more modern restyling. To the stylistic codes of the past and of the present, and to the DNA of Lamborghini, a touch of aerodynamic verve has been added.

Bugatti Niniette 66

T MARIA PIRES BUGATTI

GENUINAMENTE BUGATTI

Inspirado no superdesportivo francês *Bugatti Chiron*, o *Bugatti Niniette 66*, uma produção limitada a 66 unidades, é um poderoso barco que confia num motor V8 marinho da MAN com 1200CV para atingir velocidades de 44 nós, mostrando que, tal como em terra, também é possível acelerar sobre as águas.

Fabricado pela empresa Palmer Jones, o *Bugatti Niniette 66* não é apenas potente, mas luxuoso, exibindo a sua opulência através de pele, madeiras exóticas e fibra de carbono. *Jacuzzi*, bar, lareira e ainda confortáveis poltronas em frente a um grande ecrã parece demasiado para uma embarcação destas dimensões (20 metros de comprimento), mas só assim se percebe a razão da lotação máxima ser de três pessoas. A parte exterior do convés é igualmente sumptuosa: uma superfície digital em frente ao espaço do condutor e, atrás deste, diversos bancos nas laterais de uma mesa que ostenta o símbolo da Bugatti.

GENUINELY BUGATTI

Inspired by the *Bugatti Chiron*, French supersports car, the *Bugatti Niniette 66*, in a production run limited to 66 units, is a powerful boat that puts its faith in dual 1200CV, V8 marine engines from MAN to achieve speeds of 44 knots, showing that, just as on land, it is possible to accelerate over water too.
Made by yacht builder Palmer Jones, the *Bugatti Niniette 66* isn't just powerful; it's luxurious too, revealing its opulence in leather, exotic woods and carbon fibre. Hot tub, bar, fire pit and comfortable armchairs before a large screen might seem too much for a vessel of these dimensions (20 metres long), but only then does the maximum capacity of three people make sense. The exterior deck is just as sumptuous: a digital surface in front of the driver's space and behind this several seats configured around a table boasting the Bugatti logo.

OPINIÃO / *OPINION*

João Trincheiras

DIRETOR DE COMUNICAÇÃO DO BMW GROUP PORTUGAL
COMMUNICATIONS DIRECTOR AT BMW GROUP PORTUGAL

A tendência do Futuro Automóvel

Vivemos hoje um período em que as pessoas encaram a mobilidade de uma forma diferente. Para acompanhar esta tendência, a indústria automóvel tem vindo a desenvolver mais estratégias, produtos e soluções, do que nos anos anteriores. Apesar deste crescente desenvolvimento, estamos apenas no início desta revolução. Nos próximos cinco anos o setor irá desenvolver-se a um ritmo galopante, no sentido de uma mobilidade que, acreditamos, no futuro será *Eletrificada*, *Conectada*, *Autónoma* e *Partilhada*.
Apesar desta tendência no setor, é certo que o mercado receciona a mudança lentamente e ainda não estamos completamente preparados para uma mudança drástica no conceito de mobilidade, seja em termos tecnológicos ou ao nível das infraestruturas. Estamos ainda a um passo da mobilidade eletrificada, conectada, autónoma e partilhada, no entanto as perspetivas são animadoras. É possível observarmos à nossa volta vários indicadores da boa recetividade do mercado ao novo conceito de mobilidade, começando, por exemplo, pelas vendas de automóveis 100% elétricos e híbridos registarem um crescimento exponencial de ano para ano. A aposta em infraestruturas e em serviços de mobilidade partilhada tem vindo igualmente a crescer com a criação e desenvolvimento de novas plataformas de *Car-sharing*.
A conectividade dos automóveis e os dispositivos que permitem ao condutor desfrutar de um conjunto de ajudas à condução têm também sido alvo de interessantes desenvolvimentos, embora, na verdade, ainda estejamos hoje longe de ter no mercado veículos sem condutor e que dispensem o tradicional volante.
Os construtores automóveis não querem ser meros espetadores desta mudança e têm apostado fortemente nestas tecnologias e plataformas, pelo que iremos assistir a grandes mudanças no setor. Atravessamos um período extremamente fértil e já estamos a viver muitas dessas mudanças. No entanto, acredito que nos próximos 10 anos, o setor da mobilidade individual irá desenvolver-se mais do que se desenvolveu nos últimos 100 anos. Só espero que consigamos acompanhar esta evolução!

Future automotive trends

We live at a time in which people see mobility differently. To keep up with this trend, the automotive industry had been developing more strategies, products and solutions than in previous years. In spite of this growing development, we are only at the start of this revolution. In the next five years the sector will develop at an ever escalating pace, towards mobility, which, we believe, in the future will be *Electric*, *Connected*, *Autonomous and Shared*.
In spite of this trend in the sector, the market is certainly slow to welcome this change and we are not yet entirely prepared for a drastic change in the concept of mobility, whether in terms of technology or in terms of infrastructure. We are still on the verge of electric, connected, autonomous and shared mobility, but the future is encouraging. We can see around us several signs of good responses from the market to the new concept of mobility, starting, for example, with the sales of 100% electric and hybrid vehicles experiencing exponential growth year on year. Investment in infrastructure and in shared mobility services has also been growing with the creation and development of new 'car-sharing' platforms.
Connectivity between cars and devices, enabling drivers to enjoy a whole series of driving aids has also been the subject of interesting developments, although, in actual fact, we are still a long way from having driverless vehicles that do not require a traditional steering wheel.
Car manufacturers are keen to be more than mere bystanders to this change and have strongly invested in these technologies and platforms, to the extent that we will see major changes in the sector. We are going through an extremely fertile period and we have already experienced many of these changes. Nevertheless, I believe that in the coming 10 years, the individual mobility sector will develop more than it has in the last 100 years. I just hope that we can keep up with this evolution!

Audi e-tron Sportback Concept

T MARIA PIRES AUDI

MOBILIDADE ELÉTRICA

Com lançamento no mercado agendado para 2019, o *Audi e-tron Sportback* é para já um veículo conceptual que deixa antever algumas características do *design*, das dimensões e das soluções técnicas do futuro modelo de grande produção. Utilizando o sistema de propulsão do *e-tron quattro concept*, outro protótipo lançado em 2015, que se distingue principalmente pelo *design* da carroçaria de 4,90 m de comprimento, o *e-tron Sportback Concept* debita 435 cv que podem ser aumentados para os 503 cv em modo *boost*. A velocidade estará limitada aos 210 km/h e a bateria de iões de lítio, debaixo do piso do habitáculo, com capacidade de 95 kW/h, permite uma autonomia superior a 500 km.
A iluminação baseada na mais recente tecnologia, as câmaras que substituem os retrovisores exteriores e, no interior, os ecrãs TFT e OLED, possibilitando a existência do *Virtual Cockpit*, são outras das muitas inovações. Com a adição deste modelo, a Audi acaba de reforçar a sua aposta na mobilidade sem emissões poluentes.

ELECTRIC MOBILITY

With its launch planned for 2019, the *Audi e-tron Sportback* is, for now, a concept vehicle, which gives a preview of some of the design characteristics, dimensions and technical solutions of the eventual production model. Using the *e-tron quattro concept* propulsion system, another prototype launched in 2015, which stands out primarily for the design of the bodywork measuring some 4.90 metres in length, the *e-tron Sportback Concept* delivers 435 bhp, which can be increased to 503 bhp in 'boost' mode. The top speed is limited to 210 km/h and the lithium-ion battery, housed in the floor below the seats, with 95 kW/h capacity, enables a range of more than 500 km.
The lights using the very latest technology, the cameras replacing exterior rear-view mirrors and, inside, the TFT and OLED screens, enabling the creation of the Virtual Cockpit, are others of the many innovations. With the addition of this model, Audi has boosted its investment in mobility without polluting emissions.

Aston Martin AM37

T MARIA CRUZ ASTON MARTIN

ECOA NAS ÁGUAS

O protótipo do *Aston Martin AM37* - o primeiro barco a motor da marca - é o mais recém-chegado do conceito marítimo que veio desafiar o *status quo* do mundo náutico e oferecer um DNA puro da marca Aston Martin. Combinando a tecnologia inovadora com o artesanato sob medida, o equilíbrio entre o *design* e a engenharia, para além do conforto e funcionalidade, o *AM37* – com espaço para oito pessoas – é o primeiro modelo navegador da marca e tem um grau incrível de sofisticação. Construído no Reino Unido, o *deck* deslizante beneficia de tecnologia capaz de possibilitar a cobertura completa e descobrir a cabine do barco com o toque de um botão.

ECHOING IN THE WATER

The *Aston Martin AM37* prototype – the brand's first motorboat - is the latest maritime concept to arrive and to challenge the *status* quo of the nautical world, while offering Aston Martin thoroughbred credentials. Combining technology with bespoke craftsmanship, the balance between design and engineering, in addition to comfort and functionality, the *AM37* – with room with eight people – is the first navigable model from the brand, while boasting impressive levels of sophistication. Built in the United Kingdom, its sliding deck technology enables owners to cover the cockpit of the boat entirely with the touch of a button, while its cabin is well appointed.

ŠKODA VISION E Concept

T MARIA PIRES ŠKODA

RUMO AO FUTURO

Apresentado no Salão do Automóvel de Xangai 2017, o *VISION E* é o primeiro *Concept Car* totalmente elétrico da ŠKODA, encetando, desta forma, a sua futura estratégia no domínio da mobilidade elétrica. O modelo, equipado com dois motores elétricos, que debitam uma potência de 306 cv, tem um conjunto de baterias de iões de lítio que lhe confere uma autonomia de 500 km. Equipado com as mais modernas tecnologias, o *VISION E* possui os traços inconfundíveis de *design* da ŠKODA aliados a um estilo futurista.

FUTURE BOUND

Unveiled at the 2017 Shanghai Motor Show, the *VISION E* is the first entirely electric Concept Car from ŠKODA, thus initiating its future strategy in the field of electric mobility. The model, equipped with two electric motors, delivering some 306 horsepower, has a set of lithium-ion batteries ensuring it a range of 500 km. Fitted with the very latest in modern technology, the *VISION E* has the unmistakable design features of ŠKODA combined with futuristic styling.

Peugeot e-Kick

T MARIA CRUZ PEUGEOT

MODALIDADE URBANA

Devido à dificuldade no acesso aos centros urbanos, a PEUGEOT - concecionária automóvel- lança a primeira linha de oferta de mobilidade elétrica, de duas rodas, em Portugal. Como pioneira, fornece soluções inovadoras ao apresentar a trotinete com assistência elétrica e dobrável – *e-Kick* by MICRO –, desenvolvida em parceria com a MICRO. Esta *e-Kick* oferece uma experiência ativa, fluida e fácil, otimizando os distanciamentos nos meios urbanos. Com o novo SUV PEUGEOT 5008, a marca lançou também a *e-Bike*, uma bicicleta dobrável, com assistência elétrica, um *design* moderno, e, de igual modo, com funcionalidades extraordinárias: dobragem, manuseamento e arrumação. Ambos os produtos contêm *dockstations* integradas no porta-bagagens dos novos *SUV PEUGEOT 3008* (*e-Kick*) e *5008* (*e-Kick* e *e-Bike*). As duas podem ser registadas na *app* móvel MYPEUGEOT, facilitando o controlo, em tempo real, do nível de carga da bateria e autonomia, assim como obter informações meteorológicas e de navegação.

URBAN MOBILITY

Given how hard it is to get around urban centres, PEUGEOT is launching it first two-wheel electric mobility range in Portugal. Its pioneering and innovative solutions include the foldable, electrically assisted scooter – *e-Kick* by MICRO –, developed in partnership with MICRO. This *e-Kick* offers an active, fluid and easy experience, optimising urban travel. With the new *SUV PEUGEOT 5008*, the brand has also launched the *e-Bike,* a foldable electrically assisted bike with modern design and, equally, extraordinary functions: folding, handling and storage. Both products use *dockstations* built into the boots of the new *SUV PEUGEOT 3008* (*e-Kick*) and *5008* (*e-Kick* and *e-Bike*). Both can be registered on the MYPEUGEOT mobile app, helping you to control them, in real time, in terms of battery charging and range, as well as receiving weather and navigation information.

BMW i3 Memphis Style

T MARIA PIRES BMW

CELEBRANDO A DÉCADA DE 80

Exibindo-se com cores vibrantes e motivos inusitados, o *BMW i3* (e também o *i8*), exposto recentemente no Salone del Mobile, em Milão, celebra o Memphis Design Group, um grupo de *designers* europeus, de estilo provocador, que revolucionou o mundo do *design* nos anos de 1980.
O resultado foi o da visão de Lapo Elkann, herdeiro do império Fiat e fundador da Garage Italia Customs.
Apesar do produto final estar longe de ser consensual, devido aos padrões e cores pouco convencionais, o objetivo foi conseguido, uma vez que os dois modelos captaram por inteiro os ideais do referido movimento da década de 80.

CELEBRATING THE 1980S

With its bright colours and unusual motifs, the *BMW i3* (and also the *i8*), recently unveiled at the Salone del Mobile, in Milan, celebrates the Memphis Design Group, a group of European designers, provocative in the style they adopted, which revolutionised the world of design in the 1980s.
These new projects result from the vision of Lapo Elkann, heir to the Fiat empire and founder of Garage Italia Customs.
Despite the final product being far from everyone's cup of tea, thanks to the unconventional patterns and colours, the goal has been achieved, seeing as the two models have entirely captured the ideas of the above-mentioned movement from the 1980s.

talking to:

DOMAGOJ DUKEC

T MARIA CRUZ BMW

“Dentro do seu segmento o BMW i8 não tem concorrentes”

Aos 13 anos Domagoj Dukec já sabia o que queria ser: *designer*. O pai levava-o a apresentar esboços na escola de *design* da universidade. Mais tarde, foram-lhe apresentados alguns conceitos básicos de *design* automotivo. Frequentou a Escola de Design. Depois de ter passado vários anos em estágios e estúdios de *design* de renome em Barcelona, Paris e São Paulo, Domagoj Dukec integrou a equipa de *design* exterior da BMW, em agosto de 2013. O croata, nascido em Frankfurt, tornou-se chefe de *design* do *BMW i* e *BMW M*, em finais de 2016. Na bagagem traz vários projetos de *design* exterior: do *BMW Active Tourer*; *BMW X1*; *BMW Série 2*, *Série 4*, *Série 5*, *Série 7* e o exterior de *Concept Cars* como o *Vision Connected Drive*, *Vision Future Luxury*, *BMW 3.0 CSL Hommage*, entre outros. Para além de desenhar, Domagoj gosta de cozinhar, de viajar, seja até às montanhas ou junto ao mar.

“Within its segment the BMW i8 has no competitors”

At the age of 13 Domagoj Dukec already knew what he wanted to be: a designer. His father took him to present some sketches at the university’s design school. Later, he was introduced to some basic concepts of car design. He attended the School of Design. After having spent several years in internships and in renowned design studios in Barcelona, Paris and São Paulo, Domagoj Dukec joined BMW’s exterior design team in August 2013. The Frankfurt-born Croatian became head of design at BMW i and BMW M in late 2016. His portfolio is bursting with exterior design projects: the BMW Active Tourer; BMW X1; BMW 2 Series, 4 Series, 5 Series, 7 Series and the exteriors of concept cars such as the Vision Connected Drive, Vision Future Luxury, BMW 3.0 CSL Hommage, among others. In addition to designing, Domagoj likes to cook, to travel, whether to the mountains or to the sea.

Juntar a criatividade da Memphis Design ao bom gosto da BMW foi a junção perfeita para se inspirar na criação do *BMW i3* e o *BMW i8*?
Na década de 1980, o Memphis Group questionou vários princípios prevalecentes, tais como o Form Follows Function. A interrogação a estes princípios deu origem a novas ideias para produção e venda de *designs* com diferentes formas e materiais. Desta forma, a Memphis tornou-se um símbolo de *design* contemporâneo e os seus *designs*, bastante emocionais, tinham um elevado valor reconhecido.
No BMW Group, seguimos uma abordagem semelhante ao Memphis Group ao projetar os veículos da BMW i. Na sua produção questionamos a linguagem de *design* de um veículo ‘típico’ e redesenhamos novos conceitos de *design* a partir do zero.
Os veículos elétricos da primeira geração destinavam-se predominantemente a atrair a atenção e, tal como o Grupo Memphis, o BMW Group analisou a utilização de novos materiais nos seus produtos. O BMW Goup foi o primeiro fabricante automóvel a usar plástico reforçado com fibra de carbono para produção em série industrial, como foi também o primeiro fabricante automóvel a utilizar novos materiais interiores como o couro curtido de forma sustentável.

Porque escolheram para estreia mundial o *Salone del Mobile*, em Itália?
O BMW Group escolheu o *Salone del Mobile* para esta estreia mundial devido a este ser um salão em que são apresentados, anualmente, os últimos desenvolvimentos de *Design* Internacionais. Como tal, fez todo o sentido celebrar a nossa *Hommage* a Memphis Design juntamente com uma multidão entusiasta do *design* presente no *Salone del Mobile*. Milão é também a cidade sede do Grupo Memphis e da Garage Italia Customs, sendo que o *BMW i MemphisStyle Designs* foi parcialmente produzido nesta cidade.

O que trouxe de mais especial a nova versão do *BMW i3* e o *BMW i8* para o mercado automóvel?
O *BMW i3* e o *BMW i8* foram lançados há alguns anos e não tiveram nenhuma alteração de produto com estas versões, apenas alterações de *design*. Os *BMW i MemphisStyle Editions* são novos *designs* de interiores e exteriores que foram projetados pela Garage Italia Customs.

O *BMW i3* elétrico, com novo *design* e maior autonomia, veio revolucionar o mundo dos elétricos, de que forma?
O *BMW i3* foi projetado para a mobilidade elétrica em ambientes urbanos, sendo, no entanto, mais do que um automóvel elétrico - é um conceito visionário que combina o conceito de automóvel elétrico de uso diário, serviços de mobilidade inovadores, transportes públicos locais e uma nova compreensão do conceito de sustentabilidade. Os serviços recentemente desenvolvidos pela BMW i *ConnectedDrive* são uma parte importante deste conceito, ao permitirem uma experiência de mobilidade inteligente, abrangente e sustentável. Uma das características mais proeminentes é o *BMW i Remote App* disponível para iOS e Android. Nesta aplicação é possível ter acesso a informações detalhadas sobre o estado atual do *BMW i3* - por exemplo: a localização do automóvel, o alcance e o nível de carga da bateria e mensagens de serviço e informações sobre se as portas estão trancadas e as luzes apagadas. O processo de carregamento pode ser iniciado remotamente através do temporizador semanal e o ar condicionado pode ser ativado pelo controlo remoto antes de se iniciar uma viagem. O mapa de alcance dinâmico está também integrado no *BMW i Remote App*. Destinos, pontos de interesse e locais de estações de carregamento podem ser enviados facilmente da aplicação diretamente para o automóvel. O *BMW i Remote App* mede também a eficiência de cada viagem e dá dicas úteis sobre como conduzir de forma mais eficiente e estender a carga da bateria. O valor de eficiência de cada viagem pode ser anonimamente compartilhado e comparado.

"A Memphis tornou-se um símbolo de design contemporâneo"

E para o i8 há concorrente?
O *BMW i8* é um *plug-in* híbrido desportivo com o consumo de combustível de um *Concept Car*. Dentro do seu segmento o *BMW i8* não tem concorrentes.

E que outros interesses tem o Domagoj, para além deste mundo do *design*, na sua vida?
Gosto de cozinhar e de boa comida. Gosto de viajar e de estar nas montanhas, ou junto ao mar, em locais onde se encontra o relaxamento.

Was combining the creativity of Memphis Design with the good taste of BMW the perfect marriage for finding inspiration in the creation of *BMW i3* and *BMW i8*?
In the 1980s, the Memphis Group questioned several prevailing principles, such as 'Form Follows Function'. Questioning these principles gave rise to new ideas for producing and selling designs with different forms and materials. In this way, Memphis became a symbol of contemporary design and its very exciting designs had a high recognised value.
At BMW Group, we follow a similar approach to the Memphis Group when designing BMW i vehicles. In their production we question the design language of a 'typical' vehicle and redesign new design concepts from scratch.
First-generation electric vehicles were predominantly designed to attract attention and, just like the Memphis Group, BMW Group analysed the use of new materials in their products. BMW Group was the first automotive manufacturer to use plastic reinforced with carbon fibre for industrial mass production, just as it was also the first automotive manufacturer to use new interior materials such as sustainably tanned leather.

Why did you choose the *Salone del Mobile*, in Italy, to present the designs for the first time?
BMW Group chose the *Salone del Mobile* for its world launch, as this is a trade show where the latest developments in international design are presented each year. As such, it made perfect sense to celebrate our 'hommage' to Memphis Design along with an enthusiastic design crowd present at the *Salone del Mobile*. Milan is also home to the Memphis Group and Garage Italia Customs, while *BMW i MemphisStyle Designs* was partially produced in this city.

What do the new version of the *BMW i3* and the *BMW i8* bring in particular to the car market?
The *BMW i3* and the *BMW i8* were launched a few years ago and have suffered no product changes with these versions, only design changes. The *BMW i MemphisStyle Editions* feature new interior and exterior designs that were created by Garage Italia Customs.

How did the electric *BMW i3*, with its new design and greater range come to revolutionise the world of electric mobility?
The *BMW i3* was designed for electric mobility in urban environments, but it is more than an electric vehicle – it is a visionary concept that combines the concept of electric car for everyday use, innovative mobility services, local public transport and a new understanding of the concept of sustainability. The services recently developed by *BMW i ConnectedDrive* are an important part of this concept, by enabling a smart, comprehensive and sustainable mobility experience.
One of the most prominent features is the *BMW i Remote App*, available for iOS and Android. In this application, you can access detailed information on the current state of the *BMW i3* – for example: the location of the car, the range and charge level of the battery and service messages, as well as information on whether the doors are locked and the lights have been switched off. The charging process can be started remotely through the weekly timer and the air conditioner can be activated remotely, before starting a journey.
The dynamic range map is also integrated into the *BMW i Remote App*. Destinations, points of interest and locations of charging stations can easily be sent from the application directly to the car. The *BMW i Remote App* also measures the efficiency of each journey and gives useful tips on how to drive more efficiently and extend the battery charge. The efficiency value of each trip can be anonymously shared and compared.

"Memphis became a symbol of contemporary design"

And does the *BMW i8* have a competitor?
The *BMW i8* is a sports hybrid plug-in with the fuel consumption of a concept car. Within its segment the *BMW i8* has no competitors.

And what other interests do you have in your life, in addition to this world of design?
I like to cook and good food. I like travelling and being in the mountains, or beside the sea, in places where you can relax.

LISBOA | KUC Kitchens
Tel.: (+351) 214 063 713

ALGARVE | Megabox
Tel.: (+351) 289 356 135

www.kuc.pt | www.binova.it/pt

Binova
kitchen's architecture

Nunca somos verdadeiramente
donos de um Patek Philippe.

Apenas cuidamos dele
para a geração seguinte.

PATEK PHILIPPE
GENEVE

Begin your own tradition.

Twenty-4® Ref. 4910/11R

DAVID ROSAS

time experts

Lisboa · Av. Liberdade, 69A · T 213 243 870
Porto · Avenida da Boavista 1471 · T 226 061 060
Algarve · Quinta Shopping, Loja 20 · T 289 399 410
www.davidrosas.com